

KOGUI: EXISTIMOS PARA CUIDAR

AUTORES

JUAN CRISTÓBAL MANRIQUE MEJÍA
MARÍA CRISTINA MÉNDEZ PARÍS
JUAN CARLOS ZEA TRUJILLO

TRABAJO DE GRADO PARA OPTAR POR EL TÍTULO DE COMUNICADOR
SOCIAL

CAMPOS PROFESIONALES:
AUDIOVISUAL Y ORGANIZACIONAL

DIRECTORA:
AMPARO CADAVID BRINGE

PONTIFICIA UNIVERSIDAD JAVERIANA
COMUNICACIÓN Y LENGUAJE
COMUNICACIÓN SOCIAL
BOGOTÁ 2009

**PONTIFICIA UNIVERSIDAD JAVERIANA – FACULTAD DE
COMUNICACION Y LENGUAJE
CARRERA DE COMUNICACION SOCIAL**

RESUMEN DEL TRABAJO DE GRADO

Este formato tiene por objeto recoger la información pertinente sobre los Trabajos de Grado que se presentan para sustentación, con el fin de contar con un material de consulta para profesores y estudiantes. Es indispensable que el Resumen contemple el mayor número de datos posibles en forma clara y concisa.

I. FICHA TÉCNICA DEL TRABAJO

1. Autor (es): (Nombres y Apellidos completos en orden alfabético).

Juan Cristóbal Manrique, Ma. Cristina Méndez y Juan Carlos Zea

2. Título del Trabajo:

KOGUI: existimos para cuidar

3. Tema central:

Descripción de un día de la población Kogui en la Sierra Nevada de Santa Marta

4. Subtemas afines:

Identidad, cultura, cosmovisión, tierra, Kogui, producción, documental

5. Campo profesional:

Audiovisual y organizacional

6. Asesor del Trabajo: (Nombres y Apellidos completos).

Amparo Cadavid

7. Fecha de presentación: Mes: 08 Año: 2009 Páginas: 27

II. RESEÑA DEL TRABAJO DE GRADO

2. Objetivo o propósito central del Trabajo:

Hacer un documental en el que se muestre un día en la vida de la comunidad Kogui, en el que se exponga, su cultura, identidad y tradiciones

3. Contenido (Transcriba el título de cada uno de los capítulos del Trabajo)

1. Presentación
2. Introducción
3. Alcances y Limitaciones

4. Contexto Histórico de la Cultura Indígena en Colombia
5. Sierra Nevada y pueblo Kogui
6. Reconstrucción de la cosmovisión Kogui

4. Autores principales (Breve descripción de los principales autores referenciados)

Nuestras fuentes principales de nuestro trabajo de grado son los habitantes de la Sierra Nevada de Santa Marta, específicamente la Población Kogui de Dumingueka

5. Conceptos clave (Enuncie de tres a seis conceptos clave que identifiquen el Trabajo).

Cosmovisión, identidad, cultura, documental, producción

6. Proceso metodológico. (Tipo de trabajo, procedimientos, herramientas empleadas para alcanzar el objetivo).

Es un documental realizado en la Sierra Nevada de Santa Marta

7. Reseña del Trabajo (Escriba dos o tres párrafos que, a su juicio, sintetizen el Trabajo).

“Kogui: existimos para cuidar” con una duración de 18 minutos que narra con poesía indígena el transcurrir de un día de la comunidad de Dumingueka (pueblo de la Sierra Nevada de Santa Marta). Los protagonistas son indígenas niños y adultos quienes con sus testimonios cuentan las actividades que realizan en la vida diaria sintiéndose, orgullosos del papel que representan en su lugar sagrado: la Sierra Nevada de Santa Marta.

III. PRODUCCIONES TECNICAS O MULTIMEDIALES

1. Formato : (Video, material escrito, audio, multimedia o producción electrónica)

Video

2. Duración para audiovisual: 18 minutos.

Número de cassettes de video: 1 DVD

Número de cassettes de audio: _____

Número de disquettes: _____

Número de fotografías: _____

Número de diapositivas: _____

3. Material Impreso: Tipo : complementario al video **Número páginas:** 37

4. Descripción del contenido: es un documento complementario que tiene por objetivo mostrar la investigación realizada sobre los indígenas; centrándolo en el lugar donde habitan, es decir en la Sierra nevada de Santa Martha y describir ampliamente a la comunidad Kogui, quienes fueron el eje del documental. También escribimos este texto para que las personas que vean el video, sepan cómo fue todo el proceso realizado para llegar a donde estamos .

HOJA DE VIDA

AMPARO CADAVID BRINGE

Calle 70-A No. 6 -60 apto. 201, Bogotá
Telefono: (1) 2354205 - Celular: 318 7169563
acadavid@supercabletv.net.co
www.amparocadaavid.blogspot.com

EDUCACION:

- (2007) M.A. Comunicación. Facultad de Comunicación y Lenguaje, Pontificia Universidad Javeriana de Bogotá
- (1988) M.A. Communication for Development, School of Communication, Simon Fraser University, B.C. Canada
- (1978) Postgraduate Diploma (Communication for Education), Tavistock House of Education, London
- (1972) Licenciada en Ciencias Sociales (Historia). Facultad de Educación. Pontificia Universidad Javeriana, Bogotá
- (1968) Bachiller, Colegio San Patricio, Bogotá

- Idiomas: español, inglés

EXPERIENCIA DOCENTE:

- (2003 hasta la fecha) Pontificia Universidad Javeriana – Facultad de Comunicación y Lenguaje. Bogotá. Profesora Asociada, cursos: *Análisis de conflictos colombianos* y *Comunicación para el Cambio Social*, directora de proyectos de grado en pre y post grado. Coordinadora de Investigaciones.
- (2007) CIESPAL, Quito. Profesora invitada al curso *La radio en la postconvergencia digital*, para desarrollar la conferencia *Restos de la formación de comunicadores en la era digital* y el taller de producción radial *Narraciones y relatos sonoros*
- (2006) Universidad Centroamérica José Simeón Cañas, San Salvador, profesora invitada al Posgrado en Comunicación, responsable del Módulo sobre *Comunicación para el Desarrollo*
- (1976 y 1998) Profesora de cátedra de pre grado y post grado en varias universidades del país: Externado de Colombia, Javeriana de Bogotá, de Los Andes, de Manizales, del Valle. Universidad Simon Fraser de Canadá. Las cátedras de: *Producción radial*, *Planeación del desarrollo*, *Métodos de investigación en ciencias sociales*, y *Comunicación para el desarrollo*
- Universidad Jorge Tadeo Lozano - 1973-1977: Profesora Tiempo Completo de Historia de Colombia y Métodos de Investigación en Ciencias Sociales.

INVESTIGACIONES, EVENTOS Y TRABAJOS NO - PUBLICADOS (1991-95):

- (2008): *Colombia: a Communications and Peace Laboratory, Global Issue*, ponencia presentada al IAMCR 2008 World Congress: Media and Global Divides, Estocolmo, Julio 19 a 24
- (2007) Conferencista y Asistente de la Coordinación de la Cátedra UNESCO de Comunicación 2007. *Comunicación, Desarrollo y Cambio Social*. Pontifica Universidad Javeriana, Facultad de Comunicación y Lenguaje.
- (2007) Coordinadora académica del seminario internacional *Comunicación para la paz y la reconciliación*, Acción Social-Unión Europea-Laboratorios de Paz, Universidad Javeriana, Bogotá
- (2003-2007) Investigación *Sistematización de experiencias de medios ciudadanos y comunitarios: casos de AREDMAG, Radio Andaquí y el Colectivo de Comunicación de los Montes de María*, con Clemencia Rodríguez (U Oklahoma) y Jair Vega (U del Norte). Diseño de una metodología de sistematización, evaluación y seguimiento de medios y experiencias de comunicación comunitaria de tipo cualitativo y participativo.
- (2007) *Voces de colores, una experiencia de comunicación*, Tesis de MA, Facultad de Comunicación y Lenguaje, Pontifica Universidad Javeriana. Estudio de caso – Sistematización de la experiencia del Colectivo de Comunicación de los Montes de María Línea 21 del Carmen de Bolívar, Colombia
- (2007) *Manual para diseñar y realizar un diagnóstico en comunicación comunitaria en zonas de pobreza y conflicto*. (Coautora con David Fayad), Bogotá Laboratorio de Paz, Presidencia de la República
- (2007) Modulo Educativo: *La sostenibilidad en la Radio Comunitaria*, Quito, ALER
- (2007) Conferencia *Comunicación, desarrollo y cambio social* en el “Foro sobre Comunicación y Derechos” convocado por la Universidad Autónoma de Manizales, Manizales, Colombia <http://www.utp.edu.co/comutp/archivos/documentos/84820PlegableCForoCRegionalCDerechosCHumanos.pdf>
- (2007) Conferencia *Comunicación, participación y paz* en el “Seminario de Comunicación para la paz: el papel de los medios alternativos en la construcción de paz”, Pamplona, Colombia <http://radiosciudadanasnortedesantander.blogspot.com/>
http://comunicacionalcieloeffectiva.blogspot.com/2007_11_01_archive.html
- (2006) Coordinadora Académica del *Congreso internacional de la Federación Latinoamericana de Facultades de Comunicación Social FELAFACS/2006*, en la celebración de sus 25 años. Universidad Javeriana, Bogota.
- (2006) Ponencia al VIII Congreso Latinoamericano de Investigadores de la Comunicación – ALAIC “Comunicação e governabilidade na América Latina”: *Resolviendo viejos retos- Una alianza académicos – activistas*. UNISINOS, Sao Leopoldo, Rio Grande do Sul, Brasil
- (2006) Conferencia al *La investigación en comunicación en América Latina - Balance y perspectivas*. En el VI Encuentro de Enseñanza e Investigación de la comunicación, en los países del MERCOSUR – ENDICOM. Santacruz de la Sierra, Bolivia - <http://www.intercom.org.br/comunicados/indicom2006.pdf>

- (2005): Investigación para el BID *De cómo entregarle las llaves al ladrón – Colectivo de Comunicación de Montes de María* –El Carmen de Bolívar
- (2005) Ponencia *Comunicación y sociedad: organización, movilización y convivencia*, presentada en el Primer Foro Regional de Comunicación, Desarrollo y Ciudadanía, organizado por AREDMAG, Barrancabermeja
- (2004) Ponencia *Comunicación y medios ciudadanos*, en el Foro de Medios Locales y Alternativos realizado en Corferias, en el marco de la Feria del Libro 2004, convocado por la Alcaldía Mayor y el PNUD. Pontificia Universidad Javeriana http://www.culturarecreacionydeporte.gov.co/comunicacion_comunitaria/
- 2003 Ponencia en la conferencia de Our Media/Nuestros Medios, Barranquilla: *Aredmag, una red para pescar oyentes*. Balance del proceso de la red de Emisoras Comunitarias del Magdalena Medio colombiano con respecto a su papel en la construcción de ciudadanía y de lo público en la región con mayor conflicto del país.

PUBLICACIONES (2000-2009):

- (2008) *Un enfoque ético de la investigación diagnóstica de comunicación comunitaria y ciudadana*, (<http://alaic.net/alaic30/ponencias.html>) ponencia con David Fayad Sanz presentada al IX Congreso Latinoamericano de Investigación de la Comunicación - ALAIC: “Medios de Comunicación, Estado y Sociedad en América Latina”, México D.F., 9 a 11 de octubre
- (2008) Con Clemencia Rodríguez capítulo: *De la violencia al discurso: el caso de AREDMAG, la red de emisoras comunitarias del Magdalena medio*, en Rodríguez, Clemencia (Ed): “Lo que le vamos quitando a la guerra, medios ciudadanos en contextos de conflicto armado en Colombia”, Bogotá, Fescol-C3
- (2008) Con Mauricio Beltrán (compiladores): *Memorias del Seminario Internacional de Comunicación y Paz*, Bogota, Fundación Colombia Multicolor
- (2007) Capítulo: *OURMedia/NUESTROSMedios, una red global desde lo local*, en Rincón, Omar (ed): “Ya no es posible el silencio”, Bogotá, FESCOL C3 http://www.vivalaradio.org/comunicacion-alternativa/PDFs/COM_radios_13imposiblesilencio.pdf - ISBN 9789588101347
- (2007) Con Clemencia Rodríguez capítulo: *From de realm of violence to the realm of the discourse: The case of AREDMAG, net of community radios of the Magdalena Medio, Colombia*, en Anheier, Helmut and Raj Isar, Yudhishtir: “Conflict and Tensions, in the Cultures and Globalization series No. 1 London, Sage. Pags. 313 a 328. / <http://www.sagepub.co.uk/booksProdTOC.nav?prodId=Book230745&currTree=Subjects&level1=A00>
- (2006) Ponencia para el World Congress on Communication for Development, Roma: *¿Qué comunicación cuál desarrollo?* <http://www.c3fes.net/docs/comunicaciondesarrollocadavid.pdf>
- (2006) Con Manfry Gómez ponencia en el Congreso de la Federación Latinoamericana de Facultades de Comunicación Social: *Memorias con sabor, olor y color: Metodología e*

intersubjetividades. Bogotá, Universidad Javeriana.
<http://www.comminit.com/la/evaluacion/pensamiento2005/pensamiento-213.html>

- (2005) Libro: *¿Qué es noticia? Agendas, Periodistas y Ciudadanos* (co-investigadora), Bogotá, Cátedra Konrad Adenauer de Comunicación y Democracia.
- (2004) Libro: *La desmovilización de las autodefensas: un caso de estudio* (Comp, Edit). Bogotá, Cátedra Konrad Adenauer de Comunicación y Democracia
- (2003) Ponencia para Global Fusion, University of Texas at Austin, USA: *Regional communications strategy for building a Nation*. Reflexión contextualizada del aporte de una estrategia de comunicación para el desarrollo y la convivencia, en la construcción de una Nación. <http://www.comminit.com/la/cambiosocial/lasc/lasld-631.html>. Versión en español: <http://www.comminit.com/en/node/150281/37>
- (2003) Libro: *Condiciones laborales de los periodistas en Colombia* (Comp). Bogotá, Cátedra Konrad Adenauer de Comunicación y Democracia.
- (2003) Ponencia: *Aredmag, una red para pescar oyentes*. Balance del proceso de la red de Emisoras Comunitarias del Magdalena Medio colombiano con respecto a su papel en la construcción de ciudadanía y de lo público en la región con mayor conflicto del país. En la página Web de OUR MEDIA/NUESTROS MEDIOS, Barranquilla, 2003
- (2000) Prólogo de *Historia del Carare* de Hernando Ayala, Landázuri, Santander.

PRODUCCIONES AUDIOVISUALES (2000-2009):

- (2005 – 2009) Producción de la serie pedagógica radial *Palmeros en Acción*, patrocinado por Fedepalma. Libretos y dirección de Clara Inés Cárdenas, 186 capítulos de 25 min. <http://www.fedepalma.org/emisora.shtm>. Dentro de cada emisión, la producción de un spot de 5 minutos sobre *el agua*.
- (2006): Producción del video documental *Voces del Magdalena, comunicación para la paz*, del director Alfonso Gumucio-Dagrón, 35 min. Universidad Javeriana – Consorcio de Comunicación para el Cambio Social. <http://gumucio.blogspot.com/2006/08/voces-del-magdalena.html> / <http://www.communicationforsocialchange.org/publications-resources.php?id=321>
- (2000) Productora de la obra musical *Canto a Yuma* CD doble de 150 minutos de duración que recoge con calidad profesional 39 temas folclóricos y populares inéditos de las culturas del Magdalena Medio. Producto de un proceso de trabajo cultural de dos años en la región. Patrocinio de la Unidad de Comunicación del Programa de Desarrollo y Paz del Magdalena Medio, Barrancabermeja, Realización técnica de Iguana Records – 401 Estudio, Medellín. <http://amparocadavid.blogspot.com/2006/09/voces-de-yuma-lleg-para-que-darse.html>
- (1999) Producción del video spot: *AREDMAG una red para pescar oyentes* Spot televisivo 5 minutos de duración formato betacam profesional. Unidad de Comunicación del Programa de Desarrollo y Paz del Magdalena Medio (Barrancabermeja). Programa emitidos por los canales locales del Magdalena Medio. Dirección de José Luis Galvis

**Pontificia Universidad Javeriana - Facultad de
Comunicación y Lenguaje**

Carrera de Comunicación Social - Coordinación de Trabajos de Grado

PROYECTO DE TRABAJO DE GRADO

- Único Formato aceptado por la Facultad -

Profesor Proyecto Profesional II: <u>Rebeca Ulloa</u>
Fecha: _____ Calificación: <u>4.9</u>
Asesor Propuesto: <u>Amparo Calavid</u>
Tel.: _____ Fecha: _____
Coordinación Trabajos de Grado: _____
Fecha inscripción del Proyecto: _____

I. DATOS GENERALES

Estudiante: Juan Cristóbal Manrique, Juan Carlos Fera,
María Cristina Méndez

Campo Profesional: Audiovisual - Organizacional

Fecha de Presentación del Proyecto: _____

Tipo de Trabajo:

Teórico: ____ **Sistematización de Experiencia:** ____ **Producción:**

Profesor de Proyecto Profesional II: Rebeca Ulloa

Asesor Propuesto: Amparo Calavid

Título Propuesto: (Provisional, corto, creativo, con subtítulo explicativo)

Gapi: Existimos para cuidar

PROYECTO DE TRABAJO DE GRADO

II. INFORMACIÓN BÁSICA

A. PROBLEMA

1. ¿Cuál es el problema? ¿Qué aspecto de la realidad considera que merece investigarse?

Los pueblos Indígenas, se han visto en la necesidad de difundir su cultura y tradiciones, con el fin de ser reconocidos, entendidos y respetados; ellos han encontrado que una de las maneras para dar a conocer estos aspectos son los medios de comunicación, entre ellos los audiovisuales. Es de esta manera que se vio reflejada una necesidad en la cual podíamos aportar los conocimientos adquiridos durante la carrera de comunicación social. Queríamos investigar cuál era la realidad indígena en la actualidad y cómo preservan sus tradiciones y cultura.

¿Por qué es importante investigar ese problema? (Enumere las razones que justifican la investigación que se propone, su pertinencia e importancia, desde - para el campo profesional y para la Comunicación).

Esta investigación se realizó para ayudar a la comunidad indígena a difundir su cultura, tradiciones y estilo de vida

Lo cual es importante para la comunicación social, en la medida que logra transmitir un mensaje de una cultura a las demás; siendo el documental una herramienta para poder difundir el mensaje que esta cultura quiere expresar a las demás.

Por otro lado es importante también para la rama organizacional, ya que es la herramienta más eficaz para realizar la producción, emisión y difusión de este documental

2. ¿Qué se va investigar específicamente ? (Defina el objeto o corpus de la investigación

¿Con qué materiales, entidades, espacios, textos, etc. va a trabajar?).

Se va a investigar una cultura indígena, específicamente el diario vivir la comunidad Kogui.

Materiales:

Los materiales para realizarlo serán los siguientes:

- Documentales sobre culturas indígenas para darse una idea de qué se ha hecho sobre el tema y que diferente podíamos hacer. También para darnos una idea de la narrativa y estética que se ha realizado y tomarlos como referencia.

Entidades:

En Colombia existen muchas organizaciones y entidades como ONG's, gubernamentales, entre otras, tanto nacionales como internacionales que trabajan con culturas indígenas haciendo que se cumplan con los derechos y deberes de estas poblaciones. Estas organizaciones son:

- Organización Gonawindua
- Corporación Autónoma Regional del Magdalena
- Prosierra
- La ONIC
- Corporación Autónoma Regional de la Guajira
- Dirección General de Asuntos Indígenas
- Ministerio del medio ambiente
- Ricerca e Cooperazione
- CISP
- The Nature Conservancy

Textos:

Estos textos ayudarán a hacerse una idea sobre la cultura indígena.

- Metodología
- Antropología
- Diarios de campo
- Políticos
- Comunicación para el desarrollo
- Poesía indígena

B. OBJETIVOS

- 1. Objetivo General:** (¿Qué busca alcanzar ? Párrafo puntual donde define la META general que se propone para el Trabajo).

Hacer un documental en el que se muestre un día en la vida de la comunidad Kogui, en el que se exponga, su cultura, identidad y tradiciones

- 2. Objetivos Específicos (Particulares):** (Especifique qué otros objetivos se desprenden del Proyecto. ¿Qué tipo de metas se propone cumplir para lograr el objetivo general?).

- Buscar fuentes que hablen sobre el tema para documentarse de una manera adecuada
- Entrevistar personas de la comunidad kogui, para entender cuales son sus vivencias

III. FUNDAMENTACION Y METODOLOGIA

A. FUNDAMENTACION TEORICA

- 1. ¿Qué se ha investigado sobre el tema?** (Antecedentes de investigación. Revisión de la bibliografía pertinente. Para trabajos con producción, ¿hay producciones que trabajen el mismo tema o alguno similar? ¿Existen manuales semejantes? ¿Textos de apoyo a su trabajo?).

La National Geographic realizó la serie “**Light at the Edge of the World**”, que consta de 8 viajes al corazón de las culturas indígenas que han logrado preservar su tradición y son guardianas del pensamiento ancestral de la tierra. Esta serie nos ayudó a acercarnos un poco más a saber como transmitir el mensaje que queríamos enviar.

Ashes and Snow explora la sensibilidad poética que comparten los seres humanos y los animales. El documental de esta instalación nos ayudó a tener un referente sobre la estética que queríamos usar en el documental

2. **¿Cuáles son las bases conceptuales con las que trabajará?** (Qué conceptos, categorías, relaciones conceptuales básicas va a utilizar? Descríbalas brevemente).

- Identidad indígena
- Documental
- Producción
- Cosmovisión

B. FUNDAMENTACION METODOLOGICA

1. **¿Cómo va a realizar la investigación?**

Primero se realizará una investigación previa sobre el tema de las culturas indígenas, su cosmovisión y tradiciones.

Segundo se realizará un viaje para convivir con los indígenas y de esta manera hacer entrevistas y observaciones para poder escribir el guión del documental.

2. **¿Qué actividades desarrollará y en qué secuencia?** (Cronograma. Especifique tareas

y tiempo aproximado que le tomará cada una. Recuerde que tiene un (1) semestre académico para desarrollar su proyecto).

ANEXO 2

3. **Bibliografía básica** (Escriba todos los datos bibliográficos completos de aquellos documentos, textos, artículos, fuentes que serán fundamentales en la realización del trabajo).

- CALLE, Horacio Identidad Cultural e integración del pueblo Colombiano. OEI Santafé de Bogotá 1994
- VANDER Zanden, Manual de psicología Social, Barcelona, Paidós, 1986
- Sacado de www.defmicion.org.com en el día 6 de abril 2008
- Herrero, José. Identidad Colectiva y Grupos Étnicos Sacado de www.pnglanguages.org en el día 6 de abril de 2008
- AZCUY, Eduardo. En Identidad cultural y tecnología. Reorientar el proceso del cambio.

- ROSENBLAT, Ángel. La población indígena de América desde 1492 hasta la actualidad. En: Población Indígena en la Actualidad.
- BORJA, Emiliano. En: diversidad cultural: derecho y conflicto: nuevos horizontes del derecho y de los derechos de los pueblos indígenas en Latinoamérica. ¿que es el derecho indígena?
- La OIT fue fundada en el año de 1919 por el tratado de Versalles, Tiene como principal objetivo la búsqueda de la justicia social considerada indispensable para el mantenimiento de la paz universal .
- IZQUIERDO, Gabriel: Introducción. En: indígenas y Represión en Colombia
- Sánchez, Enrique. Derechos e identidad "Los pueblos indígenas y negros en la constitución política de Colombia de 1991"
- ARANGO, Raúl. Situación territorial y tratamiento legal de las áreas indígenas del litoral pacífico y Amazonia de Colombia. En: derechos territoriales indígenas y Ecología. Editorial Cerec 1991.
- GARCÍA, Alejandra. La carta política y el reconocimiento formal de los derechos indígenas. En: los derechos de nuestra propia voz. Editorial textos de aquí y ahora.2006
- ARANGO, Raúl. Situación territorial y tratamiento legal de las áreas indígenas del litoral pacífico y Amazonia de Colombia. En: derechos territoriales indígenas y Ecología. Editorial Cerec 1991.
- FRIEDEMANN, Juan. Indigenismo y Aniquilamiento de Indígenas en Colombia. En: Niveles contemporáneos de indigenismo en Colombia.
- Fundación pro - sierra de Santa Marta "Historia" [En línea], disponible en www.prosierra.org/?z=sierra&za=historia, Recuperado.. 20 de octubre 2007
- Ika o Arhuaco. Disponible en: <http://www.lablaa.org/blaavirtual/antropologia/amerindi/sierneva.htm>
- PATERNINA, Hugo. "Los pueblos indígenas de la Sierra Nevada de Santa Marta: una vision desde el cuerpo, el territorio y la enfermedad". En: "Cuerpo, diferencias y desigualdades".
- Chaparro, Manuel "Universo Arahuaco" (Sufrimos las consecuencias de la mal llamada "civilización")
- Vida y lucha del pueblo Kankuamos. II Misión de acompañamiento y solidaridad con el pueblo Kankuamo, (Valledupar – 13 al 18 de julio 2006).
- Sacado de www.upme.gov.co el día miércoles 29 de agosto de 2007

- Entrevista hecha al indígena Kogui Mateo Sauna Limaco, Dumingueka, Sierra Nevada de Santa Marta, Abril 9.
- Entrevista hecha al indígena Kogui Simigui Sauna Mamatacan, Dumingueka, Sierra Nevada de Santa Marta, Abril 9.
- Entrevista hecha al indígena Kogui Arregocés Coronado, Dumingueka, Sierra Nevada de Santa Marta, Abril 10.
- PATERNINA, Hugo. “*Los pueblos indígenas de la Sierra Nevada de Santa Marta: una visión desde el cuerpo, el territorio y la enfermedad*”. En : “Cuerpo, diferencias y desigualdades”. Mara Viveros Vigota y Gloria Garay Ariza.
- Sacado de www.upme.gov.co el día miércoles 29 de agosto de 2007
- Reichel Dolmatoff, Op. Cit, p. 242. En PATERNINA, Hugo. “*Los pueblos indígenas de la Sierra Nevada de Santa Marta: una visión desde el cuerpo, el territorio y la enfermedad*”. En : “Cuerpo, diferencias y desigualdades”. Mara Viveros Vigota y Gloria Garay Ariza. Pag 288.
- Entrevista hecha al indígena Mateo Sauna Limaco, Dumingueka, Sierra Nevada de Santa Marta, Abril 09.
- Entrevista hecha al indígena Simigui Sauna Mamatacán , Sierra Nevada de Santa Marta, Abril 09.
- Entrevista hecha al indígena José Mamatacán, Dumingueka, Sierra Nevada de Santa Marta, Abril 09.

4. Presupuesto (Sólo para trabajos con producción). (Coloque el Presupuesto de la producción del material que va a elaborar especificando los rubros correspondientes) .—

ANEXO 3

AGRADECIMIENTOS

Agradecemos a la Pontificia Universidad Javeriana por su colaboración durante el proceso de realización de la tesis Kogui: existimos para cuidar. A Jurguen Horbleck, Decano Académico de la facultad de Comunicación Social y a Patricia Bernal, directora de la carrera de Comunicación Social por su interés y colaboración durante este proceso. A Rebeca Ulloa por sus concejos, enseñanzas y ayuda prestada durante las materias Proyecto I y Proyecto II que nos orientaron en la investigación de este proyecto. A Amparo Cadavid, asesora de tesis, quien a través de su experiencia profesional y sus amplios conocimientos sobre el tema tratado en esta tesis, fue de gran ayuda en la culminación de este proyecto.

A Luis Ángel Urdaneta y Alejandro Carranza por brindarnos la ayuda técnica y las instalaciones de su empresa Huella Digital Producciones para hacer de este producto audiovisual. A su sabiduría y constante interés dentro de este proceso pues enriquecieron nuestros conocimientos e hicieron que este proyecto saliera adelante. Por estar pendientes en todo momento y confiar en nuestras habilidades, nuevamente les agradecemos.

A nuestras familias, pues sin su ayuda no hubiera sido posible que este proyecto fuera realidad. Por su ayuda económica, por su paciencia y por estar siempre pendientes de nosotros, queremos agradecerles infinitamente. No hay palabras suficientes para expresar que tan agradecidos estamos con ellos, por esto, este trabajo va dedicado a ellos.

TABLA DE CONTENIDO

PRESENTACIÓN	1
INTRODUCCIÓN	2
CAPITULO I Breve contexto histórico de los indígenas en Colombia	3
1.1 Indígenas desde siglo XV hasta finales del siglo XIX	3
1.2 Indígenas desde el Siglo XIX finales del siglo XX	5
1.3 Indígenas a finales del Siglo XX	8
1.4 Constitución de 1991	9
CAPÍTULO II Sierra Nevada y Pueblo Kogui	11
2.1 Descripción de la Sierra Nevada de Santa Marta	11
2.2 Población Kogui	14
2.3 Reconstrucción de la cosmovisión Kogui	18
2.4 Importancia de las piedras para la población Kogui	21
2.5 Sexualidad Kogui	22
2.6 Relación de los Kogui con el territorio	24
CAPÍTULO III Metodología	25
3.1 Primer viaje	25
3.2 Segundo viaje	30
3.3 Edición	34
3.4 Ficha Técnica	35
3.5 El video en sí mismo	35
BIBLIOGRAFÍA	37
ANEXOS	

Anexo 1 Guión de Edición	40
Anexo 2 Cronograma	41
Anexo 3 Presupuesto	42
Anexo 4 Mito Kogui	44

PRESENTACIÓN

El texto que a continuación se presenta, es un escrito complementario al documental denominado **Koguis: “Existimos Para Cuidar”** cuya duración total es de 18 minutos.

Este documental es un trabajo realizado con la población Kogui que habita en el pueblo de Dumingueka de la Sierra Nevada de Santa Marta. Producido por Juan Carlos Zea, Juan Cristóbal Manrique y Ma. Cristina Méndez como trabajo de grado. Nuestra motivación para trabajar con las poblaciones indígenas existe desde que entramos a estudiar la carrera de comunicación social dado que siempre nos llamó la atención, que a pesar de que vivimos en una sociedad globalizada, estas poblaciones aún preservan su cultura, la cual es digna de ser escuchada para aprender de ella. De hecho, llama la atención cómo este pueblo menciona que su misión es la de mantener el equilibrio del mundo, a través de acciones como la de cuidar y preservar el medio ambiente; tema que en la actualidad es una preocupación mundial y que por tanto, nos invita a dialogar y comprender a quienes desde tiempos inmemorables tienen esta misión.

Nos interesaba, conocer otras tradiciones y culturas; su forma de vivir, su cosmovisión, pues al conocerlas hace que se enriquezca nuestra visión de mundo y de la vida; logrando que dentro de tanta diversidad en Colombia, se de un espacio de entendimiento aportando de alguna manera a la paz de nuestro país.

Otra motivación, fue asumir el reto de hacer un producto audiovisual en condiciones distintas a las tenidas durante nuestra carrera. Queríamos coger nuestra cámara e irnos a conocer e indagar a una población con costumbres distintas a la nuestra, de hecho, considerábamos que el reto estaba en sacar un buen producto ya que se contaba con grandes paisajes e historias maravillosas, pero se carecía de electricidad y material necesario para hacer un producto de este tipo.

Hacer este trabajo de grado aportó grandes conocimientos a nuestro campo de estudio, al irnos a la Sierra Nevada de Santa Martha carentes de muchas cosas que creíamos eran necesarias, ayudó a que hiciéramos uso de nuestra creatividad e ingenio y así lograr que el producto quedara como queríamos, cumpliendo con todas nuestras expectativas.

INTRODUCCIÓN

Para realizar el documental **“Kogui: existimos para cuidar”**, comenzamos haciendo una revisión bibliográfica sobre los indígenas en Latino América desde la conquista hasta nuestros días. Lo anterior nos ayudó a entender los procesos indígenas en distintos contextos, con el fin de tener una mirada más amplia de este fenómeno en Colombia. Este ejercicio meticuloso de indagación bibliográfica fue de gran ayuda para clarificar y adquirir suficientes bases históricas y teóricas para realizar un producto audiovisual sobre el tema de los indígenas en nuestra nación

Se escogió a la comunidad Kogui de Dumingueka (población de la Sierra Nevada de Santa Marta) como eje para retratar la realidad de los pueblos indígenas en nuestro país pues su forma de ver el mundo y la vida, a pesar de la globalización, aun conserva los propósitos fundamentales de su cosmovisión. Al llevar nuestra cámara a Dumingueka queríamos retratar la cultura y raíces de su tradición. Para tal fin se pretendió mostrar, a través de un trabajo documental de video, un día en la vida de este pueblo, de manera realista y natural, con el objetivo de revelar transparentemente la forma en que esta cultura se ha preservado, sin el interés de agotar por completo el tema.

Para hacer el audiovisual fueron necesarios realizar dos viajes, el primero tenía como finalidad acercarse y conocer a la comunidad indígena, saber con qué recursos se contaba y con qué carencias nos enfrentaríamos. Esto nos permitió darnos cuenta que que Dumingueka no contaba con energía eléctrica lo que dificultaba nuestra labor. Igualmente, este primer viaje nos permitiría hacer el trabajo de campo necesario para facilitar la realización del guión.

En el segundo viaje se efectuó la grabación del documental, fue una producción meticulosa y con jornadas extensas de trabajo, pues se contaba únicamente con dos pilas y tres días para hacer el producto.

Como resultado del anterior proceso surge el documental **“Kogui: existimos para cuidar”**; sus protagonistas son indígenas niños y adultos quienes con sus testimonios cuentan las actividades que realizan en la vida diaria sintiéndose, orgullosos del papel que representan en su lugar sagrado: la Sierra Nevada de Santa Marta.

CAPITULO I

BREVE CONTEXTO HISTÓRICO DE LOS INDÍGENAS EN COLOMBIA

La historia de lo indígena ha atravesado distintos momentos desde la conquista del continente Americano hasta nuestros días. Mediante el presente capítulo haremos un breve contexto histórico sobre el transcurrir del tema de lo indígena en Colombia, abarcado desde tres momentos históricos que permiten entender el modo como ha cambiado la forma de concebir a los indígenas en relación con el territorio Colombiano y con las distintas formas de gobierno, de las cuales ha dependido en gran medida que este tema sea concebido desde distintos puntos de vista.

1.1 Indígenas desde siglo XV hasta finales del siglo XIX

Desde la conquista, la población indígena se ha visto afectada por una gran variedad de circunstancias que han amenazado territorial y culturalmente su subsistencia, debido a la invasión ejercida por los españoles durante este periodo.

La influencia sobre el territorio de parte de los colonos se puede evidenciar mediante el establecimiento de centros urbanos que fueron incrementándose durante el periodo colonial. Estos centros a su vez se fueron convirtiendo en grandes ciudades, sirviendo como barrera entre lo indígena y lo español.



La búsqueda de los tesoros indígenas fue la principal razón del proceso conquistador.

Como consecuencia de este establecimiento el Consejo de Indias y el Rey querían empezar a ejercer jurisdicción sobre estos nuevos asentamientos, es así como “los

españoles veían la ciudad como algo propio. En ellas debían vivir solo pobladores hispanos y sus servidores. La ciudad era española. Los indígenas nunca vivieron en la ciudad; de ahí que esta fuera discriminatoria porque era de españoles y para españoles. Su significado identificador era inmenso”¹.

Aunque se destinaron villas y aldeas especiales para que los indígenas vivieran apartados de los españoles, estos no permitieron que la población indígena preservara su cultura, realizando misiones evangelizadoras con el fin de “civilizar” a dicha población.

Las misiones tenían distintos objetivos, entre los cuales sobresalía el religioso, pues para los españoles, los indígenas carecían de alma, es así como se emprendió un proceso evangelizador donde “los encargados de llevar a cabo esta labor, unas veces por convencimiento y otras por la fuerza, fueron los misioneros de distintas órdenes religiosas (franciscanos, dominicos, jesuitas, agustinos, carmelitas) ... Además de cristianizar a los indígenas, los misioneros les transmitían la cultura occidental, es decir, las costumbres, lenguaje y formas de trabajo europeas”².



Sometimiento de los indígenas por parte de los conquistadores

Lo anterior conllevó a que los indígenas paulatinamente fueran perdiendo su idioma, sus tradiciones y ritos, debido a que si no aceptaban dichos dictámenes de los evangelizadores eran castigados con la pena de muerte. Originando daños irreparables en la cultura indígena; haciendo de ésta un híbrido entre lo español y lo nativo.

¹Historia de Colombia (1988).

² MARTINEZ, Romeri (2009).

Este proceso vivido durante la conquista condujo a los indígenas a replegarse en lugares casi inalcanzables para el colono, tratando de preservar su vida, pero también de conservar algunas tierras, su cultura y tradición.

1.2 Indígenas desde el Siglo XIX finales del siglo XX

Tras la Colonia, se inicia un periodo de independencia, con el fin de instaurar una república autónoma. Los criollos buscaban deshacerse del yugo de los españoles y así contar con su propio gobierno y leyes. Esto llevó a realizar diferentes cambios en la nueva república.

Es así como dentro de las innovaciones del nuevo gobierno estuvieron las sociales, las cuales albergaban al indígena. Se decidió acabar con el término de “indio” por el de indígena y abolir el tributo indio “lo cual implicaba, entre otras cosas la elevación del indígena a la categoría de ciudadano. El Congreso consideraba la presencia de indios tributarios dentro de la nueva sociedad republicana como un oprobio para su obra democrática; por lo tanto decidió suprimir el tributo y otorgar a los indios las prerrogativas de todos los ciudadanos en Colombia”³

³ Historia de Colombia (1988).



Había dos clases de indios, unos hablaban castellano y otros su lengua nativa.

Estas políticas de igualdad que albergaban a la población indígena, eran vistas por los legisladores como un acto de democracia y así ser consecuentes con las políticas de equidad. Pero para estos pueblos fue “una subversión violenta de la forma de vida tradicional de los indígenas, quienes por pertenecer a culturas muy antiguas y completamente distintas a cualquier manifestación cultural occidental, no alcanzaron a comprender ni a valorar la nueva situación y menos a intervenir en estas decisiones que se tomaban al respecto de su condición”⁴

⁴ Historia de Colombia (1988).



Los indígenas sobrevivieron a pesar de las estrictas prohibiciones al respecto.

Así mismo “la supresión del tributo y la condición servil que éste implicaba, a primera vista halagadora, afectaba también la relación del indio con las tierras comunales de los resguardos, el Congreso anunció como medida muy avanzada la abolición de la propiedad comunal y su conversión en propiedad privada”⁵

Lo anterior condujo a que ciertos indígenas como Manuel Quintín Lame lideraran campañas contra la usurpación de las tierras de los resguardos, promoviendo entre la comunidad indígena iniciar una lucha para “recuperar la tierra de los resguardos; ampliar estos resguardos; fortalecer los cabildos; no pagar terrajes; dar a conocer las leyes sobre indígenas y exigir su justa aplicación; defender la historia, la lengua y las costumbres indígenas, y formar profesores indígenas para impartir una educación acorde con la situación particular de cada pueblo aborigen e impartirla en su respectiva lengua.”⁶

Finalmente, se puede evidenciar que este es el resultado de una población en defensa de sus costumbres, ritos y tierras, ante la imposición de una cultura dominante.

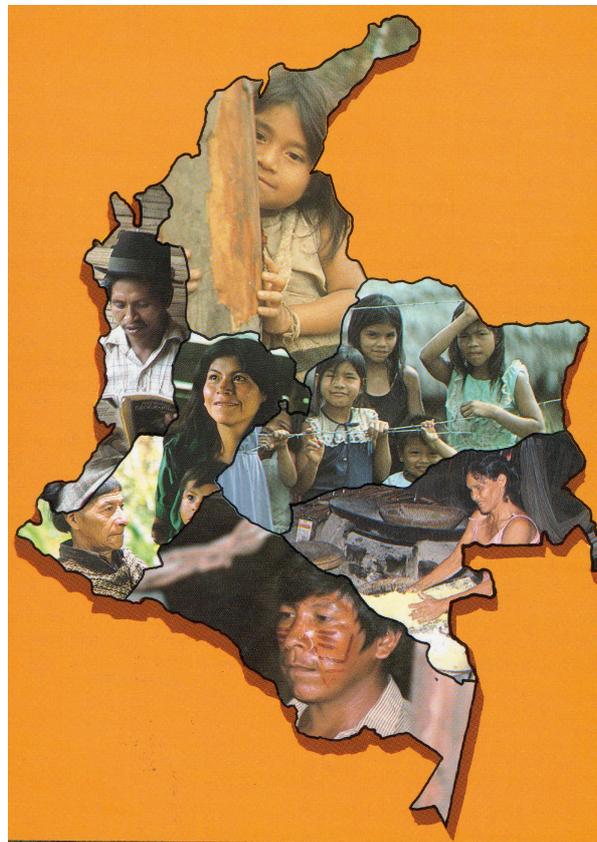
⁵ Historia de Colombia. 1988

⁶ Historia de Colombia (1988).

1.3 Indígenas a finales del Siglo XX

Las distintas luchas lideradas por los indígenas, tenían énfasis en lograr ser reconocidos como diferentes, ya que ellos hacían parte de la Nación Colombiana pero no tenían cabida en un Estado igualitario. Es así como querían ser reconocidos como grupos étnicos.

“Se consideran grupos étnicos a las poblaciones que comparten un sentimiento de adscripción y se distinguen como propios versus los otros. Marcan la frontera o límite entre sus miembros y los extraños de maneras diferentes.”⁷



Culturas indígenas de Colombia

Es así como estas minorías tienen una propia identidad que no solo se manifiesta, en el caso indígena en la manera de vestir o hablar sino es un sentimiento de pertenencia a su cultura y al rol que desempeñan en ella.

⁷ Historia de Colombia (1988).

1.4 Constitución de 1991

El año de 1991 hay un cambio de paradigma para la población indígena, pues se les reconoce como una población diferente en cosmovisión y propósitos otorgándoles un estatus de grupo étnico, que los cobija con sus propias leyes y derechos. Así a diferencia de los casos anteriores, en donde se habían dispuesto normas referentes a los indígenas sin escuchar su voz, la constitución de 1991 por primera vez permite la representación de estas poblaciones a través de tres constituyentes indígenas en donde se:

“Consagra para estas comunidades derechos étnicos, culturales, territoriales, de autonomía y participación como la igualdad y la dignidad de todas las culturas a manera de fundamento de la identidad nacional; también consagra las diferentes lenguas que se hablan en nuestro país, como lenguas oficiales...; la educación bilingüe e intercultural para los grupos étnicos ... Se abrió el camino para la participación activa de los indígenas en la vida política del país, lo cual marca una nueva etapa de su gesta reivindicatoria. Mediante el voto popular, han logrado su elección diferentes cargasen las diferentes regiones del país.”⁸

Esta nueva Constitución demuestra el interés del Estado Colombiano en salvaguardar los derechos de los pueblos indígenas en Colombia, sus desarrollos culturales y territoriales, acciones que mantendrían en protección la identidad de cada uno de los pueblos del país.

Uno de los objetivos de esta constitución Colombiana era el de enfocar la cultura como base de la Nación, respetando de esta manera todos los derechos que cada persona tiene como individuo y también a nivel colectivo.

⁸ LAYTON, Sandra Milena (2009)



Mamo Kogui

CAPÍTULO II

SIERRA NEVADA Y PUEBLO KOGUI

En el presente capítulo se hará en primera medida una descripción sobre la Sierra Nevada de Santa Marta; su descripción física, quienes la habitan y finalmente, la importancia que ella tiene para sus pobladores. En segunda medida se hará especial énfasis en la población indígena kogui, quienes fueron el objeto de estudio para realizar este trabajo documental. En este último punto se profundizará en la relación de esta población indígena con el territorio y se mostrarán algunos otros aspectos de su cosmovisión que servirán como complemento para el entendimiento de los pensamientos indígenas de esta región.

2.1 Descripción de la Sierra Nevada de Santa Marta

Está ubicada en la costa norte de Colombia entre los departamentos del Magdalena, la Guajira y el Cesar. “Elevándose desde las costas del Mar Caribe y en tan sólo 42 kilómetros alcanza una altura de 5.775 metros, en sus picos nevados, con una superficie aproximada de 17.000 Km.2, es la montaña más grande de Colombia, y es la montaña costera más alta del mundo, esta aislada de la cordillera de los andes por zonas llanas y semiáridas”⁹ según las estadísticas oficiales de pro sierra, sus picos más altos son el Pico Cristóbal Colón y el Pico Simón Bolívar.

Dentro de la Sierra existen distintas culturas que la habitan, en ella se pueden encontrar a las etnias Kogui, Arahua, Wiwa y Kankuamo; también se establecen las comunidades campesinas en las partes medias de la montaña junto con los desplazados por la violencia y las tierras bajas son habitadas por las culturas guajira y costeña. Todos estos grupos dependen para su desarrollo económico, de los ecosistemas que posee la Sierra Nevada de Santa Marta.

⁹ WIKIPEDIA (2009).



Fotografía satelital de la Sierra Nevada de Santa Marta

“En tiempos prehispánicos la Sierra Nevada fue habitada por los Tayronas, cultura aborígen quienes lograron un avanzado desarrollo tecnológico en el manejo de los frágiles ecosistemas de montaña, a partir de un sofisticado sistema de terrazas y caminos empedrados que permitieron el control y conducción de las aguas en una región de alta lluviosidad, evitando así la erosión y la degradación ambiental. Los Tayronas desarrollaron complejos sistemas socioculturales y poseían una sociedad estratificada con una clase compuesta por mercaderes y artesanos. La base de la pirámide social la mantenía el pueblo agricultor y en cierto modo actuaban como vasallos de las castas señoriales que estaban compuestas por sacerdotes dueños del conocimiento y la tradición y jefes guerreros los cuales rodeaban al “Viejo Mayor” (hombre de alto status)”¹⁰

¹⁰ Fundación pro - sierra de Santa Marta (2007)



Indígenas de la Sierra Nevada de Santa Marta

En 1980 es declarada “Reserva del Hombre y de la Biosfera” por la UNESCO en reconocimiento al enorme valor que esta contiene como ecosistema natural. Las condiciones naturales que ésta posee hacen de la Sierra un modelo de la realidad nacional en donde las situaciones sociales, políticas y económicas de esta región se integran para así poder dar un ejemplo de desarrollo sostenible en donde los habitantes asumen los retos, para garantizar a las generaciones futuras una mejor calidad de vida.

Según la Fundación Pro-Sierra, una organización no gubernamental cuyo objeto principal es el desarrollo de actividades científicas, tecnológicas y de investigación dentro de la sierra; existen tres grandes sectores donde se pueden dividir los habitantes de la Sierra Nevada: inicialmente se encuentran los indígenas que se dividen a su vez en otras etnias, para ellos la Sierra es su lugar de origen y la consideran como sagrado, estos conforman el primer grupo de pobladores de la montaña. El segundo se encuentra ubicado en la parte media de la sierra, en este lugar habitan los sectores campesinos y desplazados, para ellos el territorio simbolizaba la posibilidad de tener algo propio y de poder almacenar bienes naturales para su propio sostenimiento y por último se encuentra la cultura costeña en la parte baja de la Sierra, donde se hallan las grandes empresas agroindustriales y mineras, los sectores de turismo y también es un lugar de asentamiento en donde se ubican los centros urbanos y las capitales de los departamentos.

“El poblamiento de los grupos serranos es característico y comprende tres tipos o unidades de asentamiento: un poblamiento disperso compuesto por las parcelas; uno nucleado: los

poblados, y un tercero que son los centros ceremoniales; comunicados entre sí por una intrincada red de caminos que superan la barrera de los ríos por sólidos puentes construidos con madera, bejucos y piedras. A través de estas rutas circulan las familias durante todo el año. Los asentamientos dispersos están compuestos por los bohíos de cada parcela, localizada en diferentes pisos climáticos, puesto que cada familia tiene más de una parcela a diferentes alturas, y a través del año mantiene un movimiento rotatorio que les permite atender diferentes cultivos.”¹¹

2.2 Población Kogui

Los kogui se localizan en la vertiente norte y nororiental de la Sierra Nevada de Santa Marta, dándoles una gran variedad de ecosistemas, para enriquecer el desarrollo de vida humana. Estas montañas en las que los Kogui habitan muestran una gran pluralidad de paisajes que van desde la aridez y sequedad de las áreas costaneras, hasta la selva húmeda de la montaña llegando hasta la nieve que se encuentra en la punta de la sierra.

Es en este territorio en donde se distribuye el pueblo Kogui, personas independientes, con sistemas de mercados internos dedicados al pastoreo de montaña y a la ganadería. Estas comunidades se reparten altitudinalmente a la margen de los ríos y valles principales de la sierra, los ríos San Miguel, Garavito, Palomino y Don Diego conforman los lugares predilectos para sus asentamientos. Lo más usual es que en cada uno de estos valles haya solo un pueblo dominante de cierto territorio, pero también puede suceder que se encuentren dos de estos en el mismo lugar, “un factor de gran importancia por cuanto puede significar que exista una yuxtaposición de las zonas agrícolas y de pastoreo que pertenecen a dos pueblos diferentes”¹².

¹¹ VERSWYVEL, Silvia. (2007)

¹² GEOGRAFÍA HUMANA DE COLOMBIA, Tomo II (2007)



Familia Kogui

Las comunidades se conforman inicialmente por los mamos que son los sacerdotes, los hombres mayores de un rango considerable y los vasallos que son personas del común, según ellos. Todas estas personas conforman el pueblo Kogui, entre mujeres, niños y hombres componen un vecindario que siempre estará localizado entre los litorales de los ríos principales. El hogar Kogui se conforma por un hombre adulto, su mujer, los hijos solteros, las hijas casadas y sus maridos. Los grupos de parientes trabajan la tierra juntos, asesorados o dirigidos siempre por el hombre de la casa quien es el dueño de los terrenos agrícolas en los cuales todos cultivan. Este hombre también es el propietario de los ganados y el terreno, por otra parte, las mujeres son dueñas de las aves de corral y los cerdos pueden pertenecer a otros miembros.



Niño Kogui

Los pueblos Kogui reconocen como parte de su jurisdicción establecer las zonas agrarias y de pastoreo situadas en sus terrenos que están determinados por las márgenes de los ríos “con el fin de ejercer un dominio efectivo sobre estas zonas económicas, los pueblos Kogui están localizados generalmente entre las cotas de los 600 y los 1.500 metros sobre el nivel del mar. De esta manera, cada pueblo controla porciones de las eco-zonas baja, templada, fría y páramo. Así se garantiza la práctica de una economía de horticultura la cual a pesar de estar situada en varios pisos térmicos, con sólo un par de marchas es posible recorrerlas todas¹³”.

La población Kogui se ha adaptado al sistema vertical de asentamiento en su territorio, y así aprovechar las variaciones de productos que pueden obtener con diferentes pisos térmicos . Es decir, los Kogui incrementan la variedad de sus cosechas a raíz de tener más lugares en dónde sembrar y de esto se deriva que ellos posean mayor diversidad alimenticia en comparación con otras tribus del país dado que, como se mencionó anteriormente, tienen la posibilidad de cultivar una gran multiplicidad de alimentos que crecen en diversas altitudes. Lo anterior los obliga a vivir como nómadas asumiendo sus pueblos como estaciones de paso.

¹³ GEOGRAFÍA HUMANA DE COLOMBIA, Tomo II (2007)



Duminguera, población Kogui

Por tanto, el concepto de pueblo para los Kogui tiene un significado que va más allá de la sola palabra, para ellos un pueblo no es solo una masa física conformada por casas y vecindarios, por el contrario, para ellos son templos llamados nuhué de formas circulares y que juegan un papel importante en la convivencia Kogui, así estas no son casas, sino más bien islas productivas ubicadas en todo su territorio, que prestan sus servicios como satélites, en donde se pueden realizar los pactos económicos.

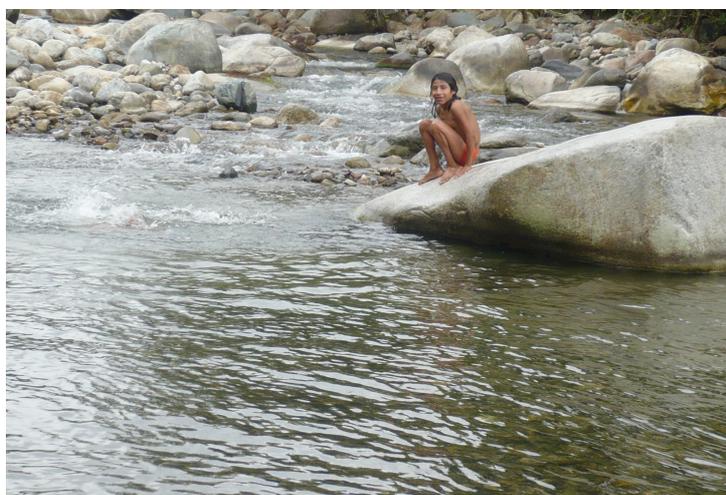
Según Reichel - Dolmatoff (1982): “Este patrón de asentamiento de los Kogui, por lo demás, es bien conocido en todas las regiones andinas de Suramérica, sobre todo en los Andes septentrionales. En tales zonas montañosas la más leve variación vertical en las laderas de las montañas abre una extensa gama de diversidad ecológica”. Sin embargo, entre los Kogui las posibilidades, tanto productivas como de variedad en la dieta alimenticia, que les permitiría el tener acceso a varias ecozonas verticales no se cumple en su totalidad, y en consecuencia el potencial del sistema permanece teórico.”¹⁴

Así a pesar de que los Kogui teóricamente estarían blindados contra las hambrunas dada su posibilidad de acceder a una gran variedad de alimentos, basan su dieta en el plátano reservando las carnes, los huevos y la leche, para el comercio o simplemente como un símbolo de riqueza, lo cual deriva en una desnutrición por falta de proteína siendo una de las causas más altas de mortalidad entre ellos.

¹⁴ GEOGRAFÍA HUMANA DE COLOMBIA, Tomo II (2007)

2.3 Reconstrucción de la cosmovisión Kogui

Los Kogui, tanto como los otros tres grupos serranos; Arhuaco, Wiwa y Kankuamo, poseen una increíble riqueza de saberes relacionados con la territorialidad, el cuerpo, la naturaleza y el cosmos que les da una concepción ante el mundo y de interrelacionarse en él. Aunque los cuatro grupos de la Sierra Nevada tienen similitudes respecto a una cosmovisión general que consiste en el cuidado y protección de la naturaleza y específicamente de la Sierra Nevada como lugar del saber y corazón del mundo, existen variaciones particulares entre cada uno de los grupos mencionados respecto a como se aproximan a distintas clases de ritos o creencias siempre enfocadas al empleo de la naturaleza y su relación con la vida.



Río Santa Clara

Sin embargo, a pesar de las distinciones que se puedan presentar la mentalidad de los pueblos de la Sierra esta enfocada a unos propósitos similares. Es por esto que a continuación se expondrá en primera medida algunos de los elementos simbólicos que nos acercan al pensamiento de los Kogui y que son compartidos por los otros tres pueblos puesto que nos dan una visión general al tema.

En segunda medida se hará el enfoque a la cosmovisión particular del pueblo Kogui con el fin de relacionarla con el pensamiento de los otros tres y además para resaltar el enfoque de este escrito hacia este pueblo específicamente ya que es aquí donde se encuentra el enfoque de este trabajo.

Para la recopilación de algunos de los muchos saberes indígenas, se recurrirá al uso de fuentes primarias y secundarias que nos permitirán aproximarnos al pensamiento colectivo de los cuatro grupos de la Sierra Nevada de Santa Marta como al pensamiento particular del pueblo Kogui. Las fuentes primarias además cobran importancia en tanto

que son testimonios contados por las palabras mismas de algunos de los habitantes de una comunidad Kogui, lo cual nos da certeza sobre la vigencia de estos saberes.

A continuación se presentarán distintas clases de creencias, simbologías y pensamientos que hacen parte del conjunto de valores de suma importancia en la construcción de la cosmovisión de los pueblos indígenas de la Sierra. Aunque lo presentado a continuación hace parte de gran parte del pensamiento indígena, hay que aclarar que no se va a describir la totalidad de este pensamiento puesto que consideramos respetuoso no pretender abarcar todos los puntos puesto que sólo los grupos indígenas son conocedores de la totalidad de estos saberes.

Tal como los indígenas nos cuentan y transmiten su visión sobre la Sierra Nevada de Santa Marta, este es un espacio sagrado, en ella se encuentra el aire, los ríos, la pureza que permite vivir y es ella misma la que contiene escritos los saberes que indican cómo debe ser cuidada, tal y como puede verse reflejado en las siguientes narraciones:

“La Sierra Nevada de Santa Marta es un lugar que está sosteniendo el mundo ¿en qué forma?, de la Sierra Nevada nace el agua que vierte a toda la costa. La Sierra Nevada es el oxígeno donde está la vida... porque sin oxígeno no podríamos vivir, la Sierra Nevada es donde está la naturaleza, la pureza porque si no tuviéramos lo que es la naturaleza pues no podríamos vivir tampoco y también es el corazón del mundo porque si acabamos la Sierra Nevada pues tenemos entendido de que todo el mundo se podría acabar”¹⁵

“Para mí la sierra nevada es el corazón de los kogui, donde esta presente nuestra cosmovisión”¹⁶

“La Sierra Nevada es para nosotros una casa ceremonial en donde está concentrado el conocimiento del cerro en las naturalezas... en el árbol, en los ríos, ahí están escritos nuestros saberes, nuestros conocimientos, las normas... existimos para cuidar, para conservar los recursos naturales porque, si acabamos con los recursos naturales nosotros estamos violando con la Madre Naturalezas”¹⁷

¹⁵ Entrevista hecha al indígena Kogui Mateo Sauna Limaco (2009)

¹⁶ Entrevista hecha al indígena Kogui Simigui Sauna Mamatacan (2009)

¹⁷ Entrevista hecha al indígena Kogui Arregocés Coronado (2009)



Indígenas Kogui

Los testimonios anteriores nos permiten inferir una relación muy íntima entre el indígena y el territorio. Es entonces como empezamos a acercarnos a otros puntos más precisos sobre la cosmovisión de estos pueblos indígenas, como por ejemplo, la relación de estos con la enfermedad.

En general dentro de los cuatro grupos indígenas se habla de la relación cuerpo y territorio tal como lo venimos hablando pero también en un sentido más profundo que es el de la enfermedad; es decir, existe una relación entre los comportamientos de cada uno de los individuos de estos pueblos, el cumplimiento de sus deberes y el seguimiento de las normas y consejos de los Mamos (hombres mayores y sabios encargados de dar consejo y dar los lineamientos de vida a los individuos de una comunidad particular) con el bienestar de la Sierra Nevada, pero así mismo también la relación es inversa puesto que en la medida que se haga un buen uso de los recursos naturales de la Sierra, de esto dependerá la salud de sus pobladores.

Sin embargo, dentro de las cuatro comunidades existen una serie de distinciones en cuanto al simbolismo utilizado para representar la relación entre el hombre y el territorio. En el caso Kogui, las piedras o Tumas tienen un gran significado puesto que en ellas se encuentran poderes para la curación de enfermedades.

2.4 Importancia de las piedras para la población Kogui

Los hombres antes de nacer son piedras y una vez en vida y a medida que se hacen viejos se van volviendo duros hasta la muerte, y una vez la muerte llega, se vuelven otra vez piedra. Esto nos habla sobre una correspondencia estrecha entre las piedras y el cuerpo en donde este último hace parte de la misma naturaleza. Este pensamiento además tiene un sustento mítico según el cual antes de que el hombre existiera, él mismo era piedra, lo cual da indicios sobre la mención a las piedras en sus mitos y por otra parte lo que el mito sustenta es la existencia actual de enfermedades y la relación que estas enfermedades tienen en el mismo sostenimiento de la naturaleza de la Sierra. Es por ello que las piedras en representación de lo corpóreo son foco de rezos y pagos para la solución de las enfermedades y además del cuidado de la Sierra. Esto también nos está planteando la actualidad de la cosmovisión en la cual el contacto con otras gentes trae enfermedades y por consiguiente esto conlleva al deterioro de la Sierra, además de traer en el fondo la concepción un misticismo sobre el cosmos

“En torno al origen de la enfermedad en el territorio indígena, los Koguis presentan una riqueza mítica de incalculable valor. Por un lado señalan lo aséptico del cosmos, cuando existían solamente las piedras, y por otro lado el poder que representan estas como parte del esquema preventivo y curativo para que la enfermedad no ingrese o se desarrolle en el territorio. Señalan los Mamos que al principio, cuando ellos sólo eran piedras y no se habían transformado en otros seres, no existía ningún tipo de enfermedad.”¹⁸

Como ya se había mencionado anteriormente, las piedras en tanto representantes simbólicos del territorio y el cuerpo tienen un papel sagrado en la solución y protección de la enfermedad y la muerte. El Mamo, a través de aseguranzas y pagos realizados con la ayuda de piedras de variedad de colores y tamaños, y dispuestas para distintas finalidades dependiendo de las enfermedades que se necesiten solucionar; brinda solución a la enfermedad. Sin embargo, en la actualidad, la mano de terceros tal como los colonos quienes han robado algunas de estas piedras, está causando que la cosmovisión indígena sea difícil de mantener, no por la pérdida de los saberes y creencias sino en la medida que se hace imposible realizar los actos rituales por la carencia de las piedras. Lo que ello conllevaría por ende sería la enfermedad de los

¹⁸ PATERNINA, Hugo. (2009)

individuos y del territorio y la imposibilidad de hacerle frente a través de los medios rituales.



Indígenas Kogui

2.5 Sexualidad Kogui

Otro aspecto en donde se nota una visión especialmente particular sobre el cosmos se haya en la sexualidad. Es de suma importancia este aspecto dentro de la cosmovisión del pueblo Kogui y de los otros grupos Serranos puesto que, en primera medida, el primer contacto sexual define la mayoría de edad porque es el momento en el cual es posible crear nuevas generaciones que tomen cuidado de la protección de la Sierra. “Porque los kágaba ‘los hombres’ son los guardianes del universo, ese es el destino que les corresponde como pueblo en una especie de división del trabajo cósmica.”¹⁹. En segunda medida la sexualidad tiene importancia en la medida que la no observancia a los mandatos sobre como llevar la sexualidad puede causar enfermedades y problemas con las cosechas.

Tal como se había dicho anteriormente la primera relación sexual compone un momento importante dentro de la cosmovisión Kogui puesto que consiste en una celebración de la madurez mental, pero además en la madurez física. El rito mediante el cual se confirma

¹⁹ GEOGRAFÍA HUMANA DE COLOMBIA, Tomo II (2007)

este momento para los hombres es mediante la entrega del poporo (calabacín hueco dentro del cual dentro del cual hay una sustancia conformada por cal que es producto de la quema de conchas de mar y que es sacada a través de un palo para el consumo conjunto con hojas de coca que son mascadas) que será la representación de la sexualidad y de la mujer, que es usado cuando los hombres se encuentran lejos de sus mujeres además de ser usado mientras que los hombres conversan. Sin embargo este momento es posterior al proceso de enseñanza que el Mamo imparte a los hombres que esperan la consecución del poporo. Los hombres son llevados a los picos de la sierra donde permanecen por siete noches sin poder ver la luz y sin poder consumir comida con sal y se les enseña la importancia del respeto a la mujer y sobre la importancia de la sexualidad. Este mismo proceso ocurre en las mujeres a quienes se les enseña la importancia del cuidado a sus maridos y a sus hijos y también se les es entregado el huso (instrumento para tejer) que debe permanecer en la casa hasta el momento del matrimonio. Es entonces que el momento del primer acto sexual consiste en el inicio de la madurez física pero respecto a la madurez mental, esto es porque el hombre y la mujer deben seguir los ordenamientos del Mamo según los cuales hay que realizar el acto sexual en sitios específicos especialmente delimitados puesto que el incumplimiento de ello puede conllevar al origen de infecciones y enfermedades.

“El coito no debe efectuarse en la casa. Tampoco de día, sino de noche y en un lugar determinado. Este lugar es generalmente un campo del poblado o de la casa marcado con un montículo de piedras y destinados por el Mamo para este fin. Los Koguis dicen que cada palmo de tierra ha absorbido desde tiempos remotos el semen de sus antepasados, quienes vivían anteriormente aquí. Ya que estas secreciones pertenecen a diferentes túxes, si no que se sepa a cuales, el semen que cayera en el suelo y se mezclara con la tierra infectada, podría dar comienzo a toda clase de terribles enfermedades y al fin del mundo. (...) Así, el Mamo procura “limpiar” un pequeño terreno donde se elimina todo peligro y donde las familias del poblado se pueden retirar con la seguridad de no tocar tierra.”²⁰

De este modo se puede apreciar nuevamente la relación entre cuerpo en términos de sexualidad y la territorialidad que, como se ha venido reiterando, es la cosmovisión de estos pueblos.

²⁰ PATERNINA, Hugo. (2009)

2.6 Relación de los Kogui con el Territorio

Ya para finalizar existe otro punto en donde se entiende la relación entre hombre, territorio y cosmos. A partir de testimonios recogidos por medio de algunos indígenas Kogui encontramos la relación del cosmos como un sistema organizado en el cual existen unas funciones tal cual como ocurre dentro de las poblaciones indígenas de la Sierra. Mediante estas fuentes el Mamo quien es quien cuida por el bienestar de la población tiene su representación a través del sol quien es también quien los cuida, vigila y protege. “El sol representa un mamo que es el que está protegiendo a todas las cosas; a las personas, a los animales, a las plantas, bueno a todo lo que existe... los mamos son las personas que están cuidando, que están velando por todo”²¹. Y en correspondencia al mamo como hombre y persona sabia, existe también la esposa del mamo (Saga) quien es representada a través de la luna y quien cuida a la población durante la noche. “La luna es la esposa del sol”²² y “La luna es nuestra madre”²³.

Como Anexo se encontrará el mito Kogui el cual hace parte es de gran ayuda para entender la cosmovisión de este pueblo ancestral.

²¹ Entrevista hecha al indígena Mateo Sauna Limaco (2009)

²² Entrevista hecha al indígena Simigui Sauna Mamatacán (2009)

²³ Entrevista hecha al indígena José Mamatacán (2009)

CAPÍTULO III

METODOLOGÍA

En este capítulo se relata la experiencia vivida en dos viajes realizados para la realización del proyecto audiovisual titulado Kogui: existimos para cuidar. Aquí encontraremos nuestras vivencias, los inconvenientes y la forma como nos enfrentamos a la realización de este. También, se hace una descripción técnica del video para entender como se realizó y además nuestras intenciones al momento de enfrentarnos a la producción del proyecto.

3.1 Primer Viaje

Mediante este diario de campo quisimos compartir los acontecimientos y vivencias que tuvimos durante la realización de este trabajo de grado. Debido a que el proyecto audiovisual está lleno de nuevos retos, quisimos plasmar en este escrito las dificultades y aprendizajes que experiencia nos ha dejado a cada uno de nosotros.

Es realmente interesante revivir esta gran experiencia realizando nuestro trabajo de grado. Los momentos difíciles, los agradables y sobre todo, la culminación de esta aventura serán relatados en este diario de viaje, que creemos necesario como acompañamiento de nuestro producto final.

No es fácil hacer una tesis de grado fuera de Bogotá y mucho menos en la Guajira. Cuando nos sentamos los tres y decidimos realizar un documental sobre las comunidades indígenas de la Sierra Nevada de Santa Marta, lo primero que se te viene a la cabeza es dinero ¿Cómo financiarlo? Y es ahí, en ese preciso momento en donde la creatividad sale a relucir, rifas, préstamos, amigos y familia. Bueno todo por una buena causa, la tesis. La cual requería aproximadamente tres millones de pesos para poder costear la producción en donde entraba, el transporte, la estadía, la alimentación y sobre todo, los equipo para realizar el documental, una cámara, y un boom para el sonido.



Cámara Sony z1

Resuelto el problema financiero empezó nuestro viaje, una mañana de junio del año 2008 salimos de Bogotá rumbo a la ciudad de Medellín, en donde unos familiares nos regalaría la estadía para el otro día seguir para la ciudad de Cartagena en donde haríamos nuestra última parada antes de llegar a Santa Marta para encontrarnos con los señores de la Organización Gonawindua.²⁴

Durante el viaje que duró no más de tres días y 23 horas en carretera, reflexionamos en cómo podíamos abordar a una cultura diferente, ya teníamos algo planeado, pero como es común en esta práctica todo puede fallar en un abrir y cerrar de ojos. Nuestro miedo no era con los indígenas corrientes, los cuales son personas muy humanas y de una gran sencillez, nuestro miedo era con las autoridades indígenas, que son las encargadas de decidir quienes pueden subir a los pueblos indígenas de la Sierra Nevada. Entonces optamos por ser nosotros mismos, de no exagerar en nuestra presentación, en aclarar que este trabajo tendría como fin resaltar la cultura indígena de nuestra nación, de ayudar a preservar el patrimonio las culturas indígenas.

La interacción con otras culturas es difícil, requiere cierto grado de tolerancia por parte del investigador, llenarse de paciencia. Un año antes de realizar este viaje, lo aprendimos.

²⁴ La Organización Gonawindúa Tayrona se estructuró el 21 de enero de 1987, conformada por los pueblos indígenas de la Sierra Nevada. Esta organización está ubicada en la ciudad de Santa Marta. Su representante legal es el cabildo gobernador José de los Santos Sauna

Cuando estábamos pensando en cuál sería la cultura o el pueblo indígena que íbamos a utilizar como eje central de nuestra tesis, aparecieron de un momento a otro, los integrantes de los pueblos Kogui, Arahuaco, Kankuamo y Wiwa, en la Universidad Javeriana, quienes se encontraban tomando un curso de realización de video. Pensamos, que esta era es la oportunidad perfecta. Entonces la aprovechamos. Utilizando nuestro conocimiento en la realización de audiovisuales, ingresamos rápidamente a su círculo, prestando nuestra asesoría y aconsejando en sus clases de producción audiovisual.

Durante dos semanas, día y noche estuvimos pendientes de ellos, llegando hasta el punto, en que el día de su despedida hicimos un ajiaco en la casa de un amigo para 20 personas, entre los cuales claramente ellos estaban invitados.

Esta convivencia que se llevó a cabo en la ciudad de Bogotá, sirvió como enganche, para un acercamiento con otra cultura y para crear una amistad con ellos.

Está claro que durante estas dos semanas aprendimos muchísimo sobre la cultura indígena, no acercamos a su cosmovisión de la vida, parte de sus tradiciones y sobre todo, entendimos que no es imposible intentar ingresar a su círculo social.

Cuando llegamos a Santa Marta nuestras manos y pies temblaban, pues el futuro de nuestro trabajo de grado dependía de una sola persona, el Cabildo Gobernador Juan Mamatacan, quien debía darnos el permiso de ingresar a un pueblo indígena, en este caso un pueblo Kogui. Debido a los graves inconvenientes de seguridad que la Sierra Nevada tiene este proceso de permitir ingresar personas que no sean de la etnia, es meticuloso.

Los pueblos de la Sierra se dividen en cuatro grupos, al igual que sus territorios, debido a los inconvenientes que esta zona del país presenta, escogimos realizar nuestra investigación sobre un solo pueblo indígena, en este caso los Kogui, debido a que uno de sus pueblos talanqueros, es decir fronterizos, esta cerca a la ciudad de Santa Marta y no corríamos tanto riesgo.

Al llegar a cumplir la cita con el gobernador Juan Mamatacan ingresamos a la organización Gonawindua, una resguardo indígena en la ciudad de Santa Marta, es difícil explicar como de un momento a otro, uno esta en una ciudad común de Colombia y de repente todo cambia, eso es Gonawiondua, un lugar que acobia a una pequeña Sierra en donde las tradiciones, la cultura, se viven y se sienten.

Después de ingresar la oficina del gobernador el ambiente se puso tenso, Juan Mamatacan nos preguntaba las intensiones reales del trabajo, nos interrogó sobre el enfoque de la tesis; fue interesante y entendible, debido a que son un pueblo que ha

sobrevivido por muchos siglos y estando casi al borde de su extinción es entendible que duden de nosotros. Después de dos horas de hablar con el Cabildo, nos sonrió y todo fue alegría; nuestra exposición había sido convincente y además teníamos el respaldo de los indígenas que estuvieron con nosotros en Bogotá. Ya era una realidad, íbamos a la Sierra Nevada a continuar nuestra investigación.

Como en todo proceso de acercamiento con otras culturas existen condiciones, y las de Mamatacan fueron: “nada de cámaras, ni entrevistas en esta primera visita”. Nosotros estábamos tranquilos, pues sabíamos que este viaje no era para grabar el documental, era para darnos una idea de cómo en el segundo viaje lo íbamos a realizar.

Después de conseguir el permiso del cabildo, nos quedamos cinco días más en Santa Marta, específicamente en Gonawindua, haciendo investigación, para luego subir a la Sierra Nevada, con un conocimiento más amplio de la etnia Kogui. Es así como al pasar estos días subimos a Dumingueka

Dumingueka, es un pueblo talanquero, en cual es el punto de partida o llegada para los indígenas que van a subir a la sierra o quieren bajar a Santa Marta. En otras palabras Dumingueka es un pueblo fronterizo, que divide la cultura indígena y la occidental.

Llegar a este pueblo es complicado, pues queda a dos horas de Santa Marta, por la ruta que lleva a la alta Guajira. Pasando el río Palomino queda la población de Mingeo, donde la presencia militar es altamente visible. Tras esperar un tiempo, nos montamos en una camioneta que nos llevaría al pueblo de Dumingeka. Durante dos horas en un camino de trocha Arregoces, un indígena de la etnia Kogui, relataba cómo en años anteriores los paramilitares asesinaban a los de su etnia en esta carretera. Igualmente comentaba como le tocaba bajar a Santa Marta por otra ruta que duraba más de dos días debido a que los paramilitares lo estaban buscando para matarlo, pues él tenía cierta influencia en su comunidad.

Llegando a Dumingeka un ambiente mágico se hace presente. La figura del indígena se incrementa al igual que una arquitectura que hasta el momento sólo habíamos visto en fotografías. Es entonces cuando comprendimos que estábamos en un territorio desconocido para todos. Un lugar que aun no comprendíamos en su totalidad. Pero que nos abrían sus brazos para compartir una experiencia única.

Cuando uno llega por primera vez a un lugar diferente, al que uno no está acostumbrado, es natural sentirse extraño y expectante a lo que se pudiera encontrar, este sentimiento estará presente durante todo el viaje.

Después de bajarnos de la camioneta nos adentramos al pueblo que queda ubicado en un pequeño valle. Las primeras impresiones que se nos pasaron por la cabeza fueron de cómo empezaríamos a comunicarnos con ellos. Fue gracias a Arregoces que pudimos tener más confianza con los indígenas, pues él nos explicó cómo se distribuían las tareas en el pueblo, cómo se construían las casas y sobre todo cuál era su cosmovisión.

Dumíngeka está conformado por no más de 50 casas, las cuales están hechas de bahareque. Es un pueblo de aspecto desolado. Creíamos en los indígenas como guardianes de la naturaleza pero nos sorprendió que el pueblo tuviera un aspecto sucio, lleno de basura; se nota una gran falta de salubridad. Es un poco desilusionante ver como una etnia que está destinada a conservar el medio ambiente no cuida su propio hogar.

Por otro lado, es interesante penetrar y entender una cultura nueva, a medida que los días pasaban, conocíamos más cuál era la razón de ser de estos individuos. Personas que están al servicio de la naturaleza, de la buena convivencia y que están intentando sobrevivir, a pesar de la falta de atención por parte del Estado y por falta de asistencia, lo que los tiene al borde de la extinción.

Al finalizar el día Arregoces nos invitaba a Casa María, un lugar en donde se reúnen solo los hombres a discutir y compartir anécdotas. En este lugar comprendimos por donde podríamos orientar nuestro trabajo de grado. El objetivo de nuestro video era el de mostrar cómo una población indígena sobrevive después de tantos años de continuos ataques y de cómo choca con nuestra cultura occidental. Esto cambió después de interactuar con ellos. Ahora el objetivo era mostrar cómo transcurre un día en la Sierra Nevada, mostrando sus tradiciones con un lenguaje muy propio, muy de ellos.



Casa María

Esta decisión la tomamos debido a que todos en este país estamos cansados de contar las mismas historias de violencia, de cómo a los indígenas de la Sierra los exterminaron, de cómo el terrorismo casi los borra del mapa o de cómo el gobierno los tiene abandonados. Estas historias son interesantes y contribuyen a reflexionar sobre nuestro pasado. Pero realmente nunca se ha hablado desde un lenguaje propio, una narrativa propia.

Después de varios días de convivencia dentro de la población de Dumingeka, ya era hora de regresar a casa, nos despedimos de los pobladores y tomamos ruta hacia Bogotá, conservando la esperanza de regresar para realizar un excelente trabajo audiovisual.

3.2 Segundo Viaje

Después de varios meses, de estar definiendo nuestra línea narrativa y buscando asesorías para realizar el documental, el 2 de abril de 2009 salimos hacia la ciudad de Santa Marta. Nuevamente después de varios días de viaje, llegamos a Santa Marta cansados por el recorrido, pero emocionados de nuevamente hablar con Juan Mamatacan. Nos encontramos con una gran sorpresa; Juan Mamatacan estaba enfermo y se encontraba en la Sierra Nevada en estado crítico de salud y había dejado su cargo de gobernador encargado a otra persona.



Grabación en Santa Marta

Después de esperar por más de dos días por una cita con el nuevo gobernador, recibimos una llamada diciendo que en las horas de la tarde el Cabildo Gobernador nos atendería. Al ingresar a su despacho en Organización Gonawindua, nos recibió y notamos que era una persona de aspecto tosco y fuerte. Después de un rato José de los Santos Sauna el nuevo Cabildo Gobernador nos puso problema para subir al pueblo de Dumingeka. Lo cual generaba un gran problema para nosotros, ya que el cabildo la única explicación que daba, era que este trabajo no era viable, después de que Juan Mamatacan vivió con nosotros todo el proceso de la tesis, sinceramente y sin necesidad de discriminar José de los Santos Sauna no quería que se realizara esta grabación.

Después de dos días de exponer nuestro punto de vista y de conversar con las partes, el nuevo cabildo accedió para que nosotros pudiéramos subir al pueblo de Dumingeka. El único inconveniente fue que solo deberíamos permanecer dos días y luego bajar inmediatamente. Esto fue causó grandes problemas, pues después de un año y medio de esfuerzo y trabajo entre nosotros, Juan Mamatacan y la organización Gonawindua, nuestro trabajo se resumía a solo 48 horas de grabación.



Indígena Kogui

Arregoces Coronado, Mateo Sauna, Simigui Sauna y los niños José y Juan Carlos integrantes de la comunidad Kogui de Dumingeka, fueron nuestros personajes, nos hablaron de su cosmovisión, de su día a día en Dumingeka y sobre el significado de ser un indígena.

Quisimos preguntarles cosas diferentes como su visión sobre el amor, la tristeza, sentimientos del ser humano. Pero realmente ellos quisieran hablar sobre otras cosas, lo que para ellos era relativo e importante.

Las jornadas de grabación arrancaban a las 5 de la mañana y terminaban a las 8 de la noche, debido a que no teníamos luces, ya que en Dumingeka no hay corriente eléctrica, y esto nos afectó bastante, y tampoco había forma de cargar las baterías de la cámara y eso complicó muchísimo el producto final.

Este tipo de documentales requieren un guión claro, el cual es el conductor del hilo narrativo y se debe tener la cámara disponible en todo momento, para registrar todo lo que se pueda al no tener esta posibilidad de registrarlo todo, nos redujo bastante el material, porque solo contábamos con 6 horas de pila debido a que no había forma de cargarlas.

Lo anterior son algunas de las dificultades que tuvimos al hacer la grabación de nuestro trabajo de grado, pero aparte de éstas vivimos una experiencia única, conocimos un mundo nuevo para nosotros y realmente no nos arrepentimos de poder estar en ese lugar.



Noche en Dumingueka

Las noches fueron lo más complicado en este segundo viaje, debido a que nos visitaba un ratón, del tamaño de un gato, dentro de nuestra casa para esculcarnos la comida; debido a que no había luz, nos tocaba mantener el fuego prendido constantemente para observar donde nuestro visitante se metía. Esto fue estresante pues después de que el fuego se apagaba los ruidos de este animal se incrementaban, y el pánico de que se tirara encima de nosotros incrementaba. Esta fue una anécdota que todos recordaremos.

El día en que terminamos la grabación, fue satisfactorio pero no dejaba de preocuparnos el cómo íbamos a hacer nuestro documental. Debido a que el material que teníamos no era suficiente para un video de 25 minutos que era el aproximado. Fue solo en Bogotá y en plena cesión de edición que tomamos la decisión de recortarlo a 18 minutos. En estos 18 minutos creemos que alcanzamos a reconstruir una historia bonita que plantea acercar a los espectadores a la Cultura Kogui. Nos hubiese gustado contar con mas material pero realmente nos fue imposible, debido a los inconvenientes técnicos y también por ser la primera vez que tratamos con una cultura como esta.

Si pudiéramos recomendar a personas interesadas en realizar proyectos parecidos a los nuestros, diríamos que es realmente importante tener en cuenta los siguientes puntos. Hacer contacto con los Kogui de uno a dos años antes de realizar un video, contar con personas que conozcan a la cultura o al pueblo el cual se va a trabajar. Realizar visitas a la población, con la intención de no generar impacto el día del rodaje, conocer el terreno de trabajo y saber cuales equipos de producción son necesarios llevar. Tener una gran

paciencia, las personas de estas poblaciones tienen una manera de pensar muy diferente y lo más importante apasionarse con el trabajo.

3.3 Edición

La posproducción de este video se hizo con el programa Final Cut Studio, en formato 16:9 y tuvo una duración de un mes. La música se seleccionó del banco de audio del programa Sound Trac Pro el cual no tiene problemas con derechos de autor.

El montaje de este proyecto documental vivió diferentes procesos, que pasaron desde la selección adecuada del material hasta encontrar la narrativa apropiada para contar la historia. Todo esto para llegar a un producto final, que relata la cotidianidad del pueblo indígena Kogui.

Desde siempre se quiso utilizar como recurso adicional para el montaje, la narración de un poema, que ayudara a comprender la cosmovisión de la Cultura Kogui. Este poema es tomado de escritos indígenas, que nos permitieron aproximarnos a la narración del mito de la creación Kogui. Esta decisión se tomó debido a que se necesitaba un respaldo frente a las narraciones de los protagonistas, dándole al video un estilo propio que respalda la esencia de lo nativo e ilustra la cosmovisión de este pueblo.

Las imágenes pausadas, los sonidos de ambiente y las entrevistas inéditas, proporcionan una autenticidad al contexto y la temática que se manejó en este trabajo y respaldan también el mensaje que los personajes quieren transmitir a los hermanos de Colombia.

Las imágenes seleccionadas, la música que se utilizó y la poesía, tienen la intención de trasladar al espectador dentro de la Sierra Nevada, de tal forma que sientan y entiendan la cosmovisión del indígena mientras observan como se vive un día en la población de Dumingueka.

Es importante entender que todo el conjunto de audio y video tiene la firme intención de acercarnos a la intimidad de una cultura indígena. Es por esto que decidimos realizar planos de larga duración que nos permitieran transmitir la calma y pasividad de los indígenas. Por otra parte, quisimos tomar como referente la narrativa lenta utilizada por los mismos indígenas en la realización de sus audiovisuales para tratar de contar la historia tal como ellos lo harían.

3.4 Ficha Técnica

Título: Kogui existimos para cuidar

Realización: María Cristina Méndez – Juan Carlos Zea – Juan Cristóbal Manrique

Investigación: María Cristina Méndez – Juan Carlos Zea – Juan Cristóbal Manrique

Guión: María Cristina Méndez – Juan Carlos Zea – Juan Cristóbal Manrique

Directora de de trabajo de grado: Amparo Cadavid

Cámara: Juan Cristóbal Manrique

Edición de Video: Juan Carlos Zea

Audio: María Cristina Méndez

Musicalización: María Cristina Méndez – Juan Carlos Zea – Juan Cristóbal Manrique

Narración: Adriana Serna – Raúl Forero

Idioma: Español

Duración: 18 Minutos

Formato: DVD

Diseño Grafico: Pablo Lissa

Procedencia: Colombia 2009

Lugares de grabación: Dumingueka, Santa Marta y El Espinal Tolima

En la sección de anexos se encontrará, todos los formatos que se utilizaron para la producción del documental “**Kogui: existimos para cuidar**”

3.5 El video en sí mismo

El documental Kogui: existimos para cuidar quiere resaltar un día en la vida del pueblo talanquero Dumigueka a través de poesía tomada de fragmentos de algunos escritos indígenas y de los testimonios de unos personajes quienes nos cuentan su relación con la Sierra Nevada de Santa Marta, el cosmos y su pueblo.

A través de este documental nos aproximamos a la intimidad del mensaje que el pueblo Kogui y los pueblos indígenas de la Sierra Nevada de Santa Marta quieren mostrar; que consiste, en la conservación y el cuidado de este espacio geográfico como lugar de donde se desprende la cosmovisión de este pueblo, en relación con el mundo y el cosmos.

Por medio de los testimonios de cinco personajes; Arregocés Coronado, Juan Carlos Mamatacán, José Mamatacán, Simigui Sauna y Mateo Sauna encontramos la visión personal de cada uno de ellos acerca de la cotidianidad del pueblo y la importancia que la Sierra Nevada tiene dentro de la concepción de sus pensamientos. Sin embargo se

mantiene como constante común a todos los entrevistados la similitud de pensamientos, lo cual evidencia la importancia de la colectividad dentro del pensamiento indígena.

El uso de distintos valores de planos, pasando desde los generales hasta los primeros nos permite apreciar la belleza de los paisajes en relación con la importancia de los pensamientos indígenas hasta la intimidad de algunas situaciones cotidianas a las cuales posiblemente sería muy difícil tener acceso.

La música es utilizada en el video como complemento de la belleza de la imagen; los paisajes, algunas de las actividades cotidianas, la naturaleza y los planos referentes al sol y la luna están contadas también por la música puesto que transmiten magnificencia y el espíritu indígena. También la música se acerca a la música realizada por los mismos indígenas de tal forma que la imagen sea coherente con el audio. Se hizo empleo de efectos de sonido para complementar la imagen de tal forma que se transmitiera lo más realmente posible la pasividad de los sonidos encontrados en este lugar. También los sonidos empleados en el audiovisual, fueron escogidos de tal manera que transmitieran la espiritualidad del pensamiento indígena.

Finalmente, el video esta narrado de tal forma que se muestre la cotidianidad indígena lo más fiel y transparentemente posible a su realidad. Es por esto que se evito en lo posible hacer movimientos de cámara de tal forma que la realidad aparezca tal cual como ella es. También se decidió evitar los movimientos de cámara para tratar de transmitir la sensación de calma que se vive al interior del pueblo.

BIBLIOGRAFÍA

Textos

- ARANGO, Raúl (1991): *Situación territorial y tratamiento legal de las áreas indígenas del litoral pacífico y Amazonia de Colombia*. Cerec .
- CALLE, Horacio (1994): *Identidad Cultural e integración del pueblo Colombiano*. Bogotá, OEI.
- GARCÍA, Alejandra (2006) *La carta política y el reconocimiento formal de los derechos indígenas*. Textos de aquí y ahora.
- Historia de Colombia (1988): *Descubrimiento y conquista, Tomo III*. Bogotá, Editorial Salvat. Pág. 328.
- Historia de Colombia (1988): *Descubrimiento y conquista, Tomo IX*. Bogotá, Editorial Salvat. Pág. 1028.
- Historia de Colombia (1988): *Descubrimiento y conquista, Tomo XV*. Bogotá, Editorial Salvat. Pág. 34.
- Historia de Colombia (1988): *Descubrimiento y conquista, Tomo XV*. Bogotá, Editorial Salvat. Pág. 1040.
- La OIT fue fundada en el año de 1919 por el tratado de Versalles, Tiene como principal objetivo la búsqueda de la justicia social considerada indispensable para el mantenimiento de la paz universal .
- PATERNINA, Hugo. (2009) “*Los pueblos indígenas de la Sierra Nevada de Santa Marta: una visión desde el cuerpo, el territorio y la enfermedad*”. En : “Cuerpo, diferencias y desigualdades”. Mara Viveros Vigota y Gloria Garay Ariza. Pag 288
- PATERNINA, Hugo. (2009) “*Los pueblos indígenas de la Sierra Nevada de Santa Marta: una visión desde el cuerpo, el territorio y la enfermedad*”. En : “Cuerpo, diferencias y desigualdades”. Mara Viveros Vigota y Gloria Garay Ariza. Pag 288

Internet

- Fundación pro - sierra de Santa Marta (2007): *Historia*. En: www.prosierra.org/?z=sierra&za=historia, Consultada el día 20 de octubre 2007
- GEOGRAFÍA HUMANA DE COLOMBIA, Tomo II (2007): "*El telar de la vida*" y *la vida económica de los Kogui*. En: <http://www.lablaa.org/blaavirtual/geografia/geograf2/sierra61.htm>. Consultada el miércoles 29 de agosto de 2007
- LAYTON, Sandra Milena (2009): *Creación del archivo histórico de las comunidades indígenas de la amazonía colombiana*. UNAD. En: www.bibliotic.info. Consultada el día 25 mayo de 2009.
- MARTINEZ, Romeri (2009): *Colonización conquista de América*. En: www.monografias.com. Consultada el día 18 mayo de 2009.
- UPME (2007) "*El telar de la vida*" y *la vida económica de los kogui*. En: www.upme.gov.co. Consultada el miércoles 29 de agosto de 2007
- VERSWYVEL, Silvia. (2007): *Indígenas de la Sierra Nevada de Sta. Marta*. Pág. 3. En: www.lablaa.org/blaavirtual/antropologia/amerindi/sierneva.htm. Consultada el día 20 de octubre 2007
- WIKIPEDIA (2009): *Geografía de Colombia* En: http://es.wikipedia.org/wiki/Geograf%C3%ADa_de_Colombia. Consultado el 2 de mayo de 2009.
- POEMA DE LA CREACIÓN (2009): Colombia, Mito Kogui de la creación. En: panamericana.overblog.net/.../POEMA_DE_LA_CREACION_Colombia_Mito_Kogui_de_la_creacion-769240.htm Consultado el 20 de mayo de 2009

Entrevistas

- Entrevista hecha al indígena Kogui Mateo Sauna Limaco (2009): Por: Maria Critina Mendez, En: Dumingueka, Sierra Nevada de Santa Marta, Abril 9 de 2009.
- Entrevista hecha al indígena Kogui Simigui Sauna Mamatacan (2009): Por: Maria Critina Mendez, En: Dumingueka, Sierra Nevada de Santa Marta, Abril 9 de 2009.
- Entrevista hecha al indígena Kogui Arregocés Coronado (2009): Por: Maria Critina Mendez, En: Dumingueka, Sierra Nevada de Santa Marta, Abril 9 de 2009.
- Entrevista hecha al indígena Kogui Jose Mamatacán (2009): Por: Maria Critina Mendez, En: Dumingueka, Sierra Nevada de Santa Marta, Abril 9 de 2009.

Imágenes

Las imágenes que ilustran el trabajo de grado fueron sacadas de:

- HISTORIA DE BOGOTA (1988): *Conquista y colonia Tomo I*. Villegas editores. Pag 32,34,35,36.
- MORENO, Pedro (1994): *Culturas indígenas de Colombia*. Pag 6,105
- Fotografías tomadas por Maria Cristina Mendez Paris en Dumingueka, Sierra Nevada de Santa Marta. Abril 2009.

ANEXOS

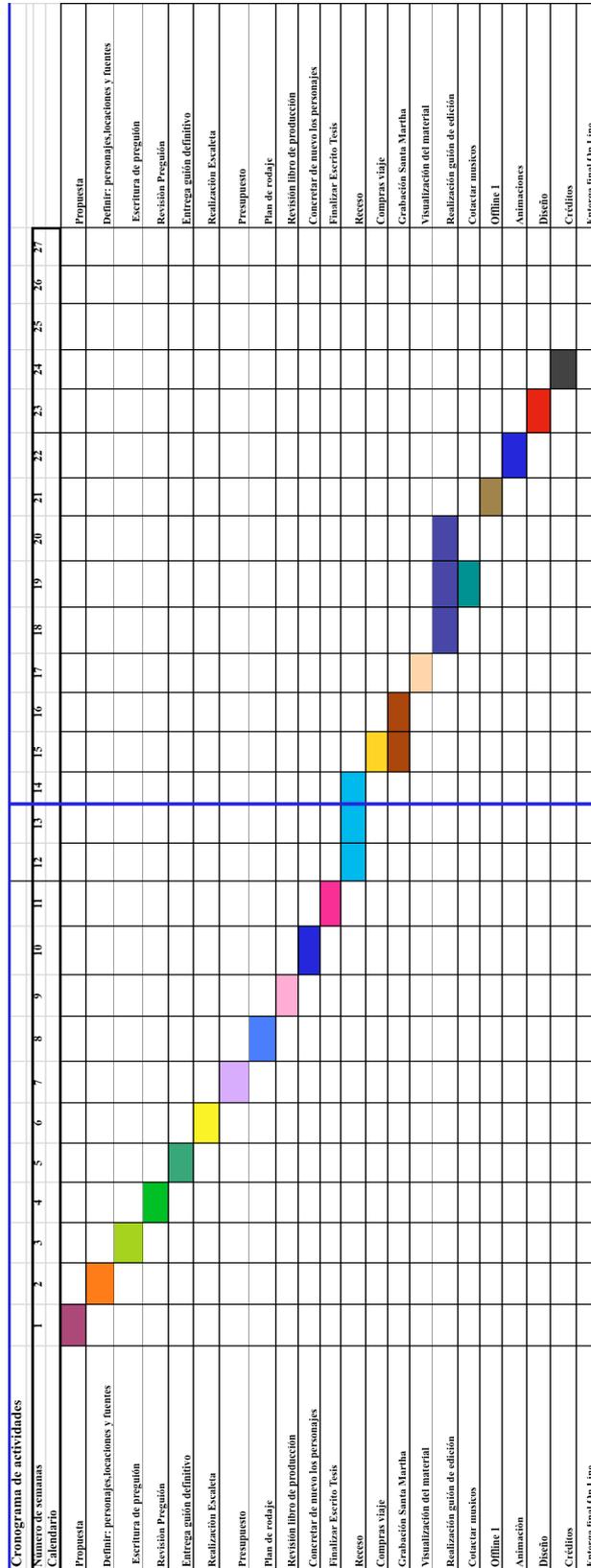
Anexo1

Guión de Edición

Guión de Edición						
Cassete	In	Out	Audio	Descripción	Hora	Apartes
1	00:00:20:00	00:01:57:00	No hay	Canoa Atardecer	5:00pm	
1	00:01:57:00	00:02:58:00	No hay	Atardecer credits	5:30pm	
1	00:03:14:00	00:03:25:00	No hay	Olas	5:30pm	
1	00:04:50:00	00:05:40:00	No hay	Atardecer sin mar	5:30pm	
1	00:06:00:00	00:06:36:00	No hay	Sol metiendose al mar	6:00pm	
1	00:06:36:00	00:07:00:00	No hay	atardecer buque	5:45pm	
1	00:07:00:00	00:07:20:00	No hay	zoom atardecer canoa	5:40pm	
1	00:08:10:00	00:012:51:00	No hay	Sol Ocultándose	6:00Pm	
1	00:14:36:00	:00:15:48:00	Mar	Sonido de las olas		
1	00:18:18:00	00:19:23:00	No hay	Zoom olas	9:00am	
1	00:25:26:00	00:25:45:00	Marrano	Casas Dumingueka	9:00am	
1	00:26:07:00	00:26:47:00	Ambiente	Niños Dumingueka	9:15am	
1	00:27:13:00	00:27:57:00	Ambiente	Niños Dumingueka	9:15am	
1	00:29:45:00	00:30:00:00	Ambiente	Paneo Dumingueka	9:30am	
1	00:30:22:00	00:31:07:00	Ambiente	Gallinas y marrano	9:30am	
1	00:31:22:00	00:31:50:00	Ambiente	niños y marrano por Dumingueka	9:40am	
1	0:33:25:00	00:33:40:00	Ambiente	Puerta Casa María	9:40am	
1	00:33:40:00	00:34:07:00	Ambiente	Plano general Casa María	9:45am	
1	00:34:30:00	00:54:40:00		Entrevista Número 1	10:00am	Dumingueka es un lugar sagrado(00:41:15:00/ 00:41:18:00). Tenemos la sangre igual (00:44:20:00/00:44:36:00) Descripción sierra nevada (00:44:50:00/ 00:45:53:00) Todo ser ser es vivo (00:49:14:00/00:49:20) Significado del sol (00:50:19:00/00:51:01:00) Significado de la luna (00:51:01:00/00:51:33:00)
1	00:57:28:00	00:57:42:00	Ambiente	Cabras	11:00am	
1	00:58:07:00	00:58:32:00	ambiente	cabras	11:00am	
2	0:00:00	00:04:18:00		Entrevista Número 2	11:30am	Ser Kogui (00:01:36:00/00:01:49:00) Hombre de trabajo (00:02:00:00/00:02:15:00) Significado Sierra Nevada (00:03:18:00/00:3:27:00)
2	00:04:31:00	00:04:47:00	No Hay	Niño que se esconde	11:30:am	
2	00:04:57:00	00:05:08:00	No Hay	Niños caminando Dumingueka	11:35am	
2	00:07:55:00	00:08:46:00	No Hay	indigena hombre y mujer caminando	11:40am	
2	00:08:46:00	00:09:31:00	No Hay	Mamá indigena cargando Bebé en mochila	11:45am	
2	00:09:52:00	00:09:55:00	No Hay	Familia Kogui	11:48am	
2	00:10:28:00	00:10:57:00	No Hay	personas llegando del trabajo	11:50am	
2	00:11:25:00	00:19:24:00		Entrevista Número 3	12:00m	Significado Sierra Nevada (00:12:06:00/00:12:12:00) Le gusta estar en la Sierra (00:17:14:00/00:17:28:00)
2	00:19:34:00	00:19:49:00	No Hay	Niño en la puerta de casa	12:05	
2	00:20:19:00	00:20:41:00	ambiente	Familia Kogui en la casa	12:10m	
2	00:21:28:00	00:21:45:00	ambiente	Familia Kogui entrando a la casa	12:11m	
2	00:23:00:00	00:23:07:00	ambiente	mujer salindo de la casa	12:15m	
2	00:23:55:00	00:24:05:00	ambiente	Lluvia en tejado de casa	12:16m	
2	00:24:07:00	00:24:42:00	ambiente	Lluvia dentro de la casa	12:20m	
2	0:25:55:00	00:28:14:00		Niños riendose y tocando tambor	12:25	
2	00:28:15:00	00:33:39:00		significados de palabras	12:30	
2	00:33:39:00	00:34:06:00	ambiente	Ceniza	12:33	
2	00:35:59:00	00:36:42:0	ambiente	hombres kogui saliendo a trabajar	12:35	
2	00:37:03:00	00:37:30:00	ambiente	Padre e hijo saliendo a trabajar	12:38	
2	00:37:53:00	00:38:06:00	Rio	madre e hijo en el río	12:40	
2	00:38:50:00	00:40:06:00	Rio	Mujer lavando	12:45	
2	00:40:23:00	0046:37:00	Rio	Niños nadando y tomas de río	12:49	
2	0046:37:00	00:50:10:00	ambiente	Hormigas	1:00pm	
2	00:50:40:00	00:51:00:00	ambiente	río desde arriba	1:20pm	
2	00:51:02:00	00:51:36:00	ambiente	hombres hilando	1:40pm	
2	00:51:42:00	00:52:19:00	ambiente	hombres hilando	1:45pm	
2	00:52:30:00	00: 53:05:00	ambiente	hombres hilando	1:48pm	
2	00:53:18:00	00:56:20:00	ambiente	hombres hilando	2:00pm	
2	00:56:20:00	00:56:40:00	ambiente	lluvia en Dumingueka	4:00pm	
2	00:58:01:00	00:58:20:00	ambiente	gallina y marrano	4:10pm	
2	00:59:10:00	00:59:20:00	ambiente	Techo casas	4:15pm	
2	00:59:25:00	01:01:19:00	ambiente	indio poporiando bajo la lluvia	4:39pm	
2	01:01:47:00	01:01:59:00	Ambiente	lluvia	4:45pm	
2	01:01:59:00	01:02:27:00	ambiente	niños en la lluvia	4:48pm	
3	0:00:00	00:00:19:00	ambiente	lluvia piso	5:00pm	
3	00:00:19:00	00:02:03:00	ambiente	lluvia en Dumingueka	5:12pm	
3	00:02:03:00	00:11:06:00	ambiente	Actividades en Dumingueka	5:20pm	
3	00:11:06:00			Entrevista Número 4 parte 1	5:30pm	La sierra nevada de Santa martha (00:13:05:00/00:14:10:00) padres ancestrales (00:17:10:00/00:17:33:00)
3	00:18:40:00	00:34:02:00	ambiente	planos mañana y amanecer	6:00am	
3	00:34:02:00	fin		Entrevista Número 4 parte 2	7:00am	
4	0:00:00	00:01:05:00	ambiente	Fuego		
4	00:01:05:00	00:07:33:00	ambiente	Niños, cabras y pastor	8:00am	
4	00:07:33:00	fin	ambiente	gato y caballos y niños	8:30am	

Anexo 2

Cronograma



Anexo 3**Presupuesto**

UTILERIA

Objeto	Cantidad	Precio Unitario	Valor Total
Cassets	15	\$40,000	\$ 120,000
Apartamento	3 noches	\$75,000	190.000
Hotel Tayrona	3 noches	\$51,000	
Transpote	Bogotá/ Santa Marta		
	Gasolina	\$50,000	\$150,000
	10 Peajes	\$27,000	\$77,000
	Gasolina	\$34,000	\$100,000
	Santa Martha / Tayrona		
	2 Peajes	\$7,000	
	Santa Martha / Mingueo		
	2 peajes	\$7,000	\$20,000
	Mingueo/ Domingueca		
	8 Motos	\$10,000	\$80,000
	Mingueo/ Santa Martha		
	2 Flotas	\$5,400	
	Santa Martha/ Cartagena		
	Gasolina	\$17,000	\$50,000
	4 Peajes	\$13,000	\$40,000
	Cartagena/ Medellín		
	Gasolina	\$34,000	\$100,000
	8 Peajes	\$17,000	\$56.000
Comida	15 días	\$116,000	200000
Lámpara	1		\$90.000
Regalo Arregoces	2 anchetas	\$34,000	\$100,000
	TOTAL		\$1,747,000

Anexo 4

Mito Kogui²⁵

Primero estaba el mar. Todo estaba oscuro. No había sol, ni Luna, ni gente, ni animales, ni plantas. Sólo el mar estaba en todas partes. El Mar era la Madre. Ella era agua y agua por todas partes y ella era río, laguna, quebrada y mar y así ella estaba en todas partes. Así, primero, sólo estaba la Madre. Se llamaba Gaulchováng.

La Madre no era gente, ni nada, ni cosa alguna. Ella era Alúna. Ella era espíritu de lo que iba a venir y ella era pensamiento y memoria. Así la Madre existió sólo en Alúna, en el mundo más bajo en la última profundidad, sola.

Entonces cuando existió así la Madre, se formaron arriba las tierras, los mundos, hasta arriba donde está hoy nuestro mundo. Eran nueve mundos y se formaron así: primero estaba la Madre y el agua y la noche. No había amanecido aún. La Madre se llamaba entonces Senunuláng. Ellos tenían un hijo que se llamaba Búnkua. se. Pero ellos no eran gente, ni nada, ni cosa alguna. Ellos eran Alúna. Eran espíritu y pensamiento. Eso fue el primer mundo, el primer puesto y el primer estante.

Entonces se formó otro mundo más arriba, el tercer mundo. Ya empezó a haber gene. Pero no tenían huesos, ni fuerza. Eran como gusanos y lombrices. Nacieron de la Madre. Entonces se formó el cuarto mundo. Su madre se llamaba Saya gaueye yumang y había otra Madre que se llamaba Disise yuntana y había un Padre que se llamaba Sai tana. Este padre fue el primero que sabía ya cómo iba a ser la gente de nuestro mundo y fue el primero que sabía que iban a tener cuerpo, piernas, brazos y cabezas. Con él estaba la madre Auienenulang.

Entonces se formó otro mundo y ene mundo estaba la Madre Enkuane-ne-nulang. Entonces no había casas todavía pero ahora se formó la primera casa, no con palos, ni bejucos y paja, sino en Alúna, en el espíritu, no más. Entonces ya existía Kashindukua, Noana-se y Namaku. Entonces ya había gente pero aún les faltaba als orejas, los ojos y las narices. Sólo tenían pies. Entonces la Madre mandó que hablaran. Fue la primera vez

²⁵ POEMA DE LA CREACIÓN (2009)

que la gente habló pero como no tenían lenguaje todavía, iban y decían: sai-sai-sai (noche, noche, noche). Ya había cinco mundos.

Entonces se formó el sexto mundo, el sexto puesto. Su Madre era Bankuane-nenulang, su padre era Sai-chaka. Ellos ya iban formando un cuerpo entero con brazos, pies y cabeza. Entonces empezaron a nacer los Dueños del Mundo. Eran primero dos: el Bunkua-se azul y el Bunkua-se negro, y en cada uno había nueve Bunkua-se. Los del lado izquierdo eran todos azules y los del lado derecho eran todos negros.

Entonces se formó el séptimo mundo y su Madre era Ahunyika. Entonces el cuerpo aún no tenía sangre. Nacieron más gusanos, sin huesos y sin fuerza. Y vivió todo lo que iba a vivir luego en nuestro mundo.

Entonces se formó el octavo mundo y su Madre se llamaba Kenya-je. Su padre era Ahuinakatana. Entonces nacieron los padres y dueños del mundo. Así nacieron: Seihuku-kui, Seinakua, Sintana, Kimaku, Kunchavitaueya, Aldau-huiku, Akindue, Jantana y Duesangui. Ellos fueron los primeros nueve padres del mundo. Pero cuando se formó este mundo, lo que iba a vivir luego, no estaba aún completo.

Pero ya casi. Entonces había aún agua en todas partes. Aún no había amanecido. Entonces se formó el noveno mundo. Había entonces nueve Bunkua-se Blancos. Entonces los padres del Mundo encontraron un árbol grande y en el cielo sobre el mar, sobre el agua, hicieron una casa grande. La hicieron de madera y de paja y de bejuco, bien hecha, grande y fuerte, como una cansa María grande. A esta casa la llamaban Alnaua. Pero no había tierra aún. Aún no había amanecido.